

T.C. Resmî Gazete

Başbakanlık
Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır

Kuruluş : 7 Ekim 1920

3 Ocak 2004
CUMARTESİ

Sayı : 25335

[A](#) ÖNCEKİ

SONRAKİ [E](#)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşmalar

[2003/6516 Türkiye Cumhuriyeti ile Şili Cumhuriyeti Arasında İmzalanan, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ve Eki Protokol'ün Onaylanması Hakkında Karar](#)

[2003/6567 Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Protokolü'nün Onaylanması Hakkında Karar](#)

Tüzük

[2003/6570 Bayındırlık ve İskan Bakanlığı Teftiş Kurulu Tüzüğünde Değişiklik Yapılmasına İlişkin Tüzük](#)

Bakanlar Kurulu Kararları

[2003/6607 Özel Tüketim Vergisi Tutarlarının Belirlenmesine İlişkin Karar](#)

[2003/6657 İstanbul İli, Şişli İlçesi, Ayazağa Mahallesi Bulunan Mülkiyeti Hazineye Ait Taşınmazın Satışa Çıkarılması Hakkında Karar](#)

[2003/6668 Bankacılık İşlemleri Yapma ve Mevduat Kabul Etme İzni Kaldırılan T. İmar Bankası T.A.Ş. Nezdinde Bulunan Tasarruf, Ticari Kuruluşlar ve Diğer Kuruluşlar Mevduatının Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonuna Ödenmesine İlişkin Esas ve Usuller Hakkında Karar](#)

[2003/6672 Hayvancılığın Desteklenmesi Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar](#)

[2003/6674 Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğünde 657 Sayılı Devlet Memurları Kanununa Tabi Olarak Görev Yapan Personele Ödenecek Fazla Çalışma Ücreti Hakkında Karar](#)

[2003/6676 Tohumluk Olmayan Ekmeklik Buğday İthalatında Tarife Kontenjani Uygulanması Hakkında Karar](#)

[2003/6679 Kütülm Pamuk, Yağlık Ayçiçeği, Soya Fasulyesi, Kanola ve Zeytinyağı Üreticilerine Destekleme Primi Ödenmesine Dair Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar](#)

Bakanlıklara Vekâlet Etme İşlemi

— Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı Mehmet Ali ŞAHİN'e, Devlet Bakanı Mehmet AYDIN'ın Vekâlet Etmesine Dair Tezker

— Devlet Bakanı Kürşad TÜZMEN'e, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali COŞKUN'un Vekâlet Etmesine Dair Tezker

— Bayındırlık ve İskan Bakanlığına, Adalet Bakanı Cemil ÇİÇEK'in Vekâlet Etmesine Dair Tezker

— Sağlık Bakanlığına, Millî Eğitim Bakanı Hüseyin ÇELİK'in Vekâlet Etmesine Dair Tezker

Atama Kararı

[2003/6695 Enerji Piyasası Düzenleme Kurulunda, Kurul Üyesi Hüseyin Sak'ın İkinci Başkan Olarak Görevlendirilmesi ve Boş Bulunan Üyeliklere Yusuf Tülek ve Metin Başlı'nın Atanması Hakkında Karar](#)

Yönetmelikler

— Yakalama, Gözaltına Alma ve İfade Alma Yönetmeliğinin Bazı Maddelerinde Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

— Sivil Hava Araçları Üçüncü Şahıs Mali Mesuliyet Sigortasının Ticari Olarak Temin Edilemeyen Kısımın Devlet Garantisi ile Karşlanması Hakkında Uygulama Yönetmeliğinde Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

— Türk Bayraklı Gemilerde Bayrak Devleti Adına Hareket Edecek Kuruluşların Seçimi ve Yetkilendirilmesine Dair Yönetmelikte Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

Kurul Kararı

— Enerji Piyasası Düzenleme Kurulunun 264/20 Sayılı Kararı

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşmalar

Karar Sayısı : 2003/6516

21/8/1998 tarihinde Santiago'da imzalanan ve 2/10/2003 tarihli ve 4974 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Şili Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma" ve eki Protokolün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 6/11/2003 tarihli ve ALGY/455150 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 21/11/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. ŞAHİN

Devlet Bakanı V.

M. V.GÖNÜL

Millî Savunma Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

E. MUMCU

Maliye Bakanı V.

H.ÇELİK
Milli Eğitim Bakanı
S.GÜÇLÜ
Tarım ve Köyişleri Bakanı
M.H.GÜLER
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Z. ERGEZEN
Bayındırlık ve İskan Bakanı
C. ÇİÇEK
Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.
E. MUMCU
Kültür ve Turizm Bakanı

R.AKDAĞ
Sağlık Bakanı
B. YILDIRIM
Sanayi ve Ticaret Bakanı V.
O. PEPE
Çevre ve Orman Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti ile Şili Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti ve Şili Cumhuriyeti ;

Özellikle, diğer Akit Tarafın ülkesine herhangi bir çeşit malvarlığını transfere niyet eden bir Akit Taraf yatırımcılarının yatırımları ile ilgili olarak , aralarında ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile ,

Anılan yatırımların tabi olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşmanın sermaye ve teknoloji akışını ve Akit Tarafların ekonomik kalkınmasını canlandıracağını kabul ederek ,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmasını sağlamak üzere, yatırımların adil ve hakkaniyete uygun muameleye tutulmasının gerektiğini kabul ederek,

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması ile ilgili bir anlaşmanın ihdası kararıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I

Tanımlar

Bu Anlaşmanın amacı bakımından :

1. “ Yatırımcı” terimi, işbu Anlaşmaya uygun olarak diğer Akit Tarafın ülkesinde yatırım yapan aşağıdaki kişileri ifade eder:
 - (a) Taraflardan her birinin yürürlükteki hukukuna göre vatandaşlık statüsünü alan gerçek kişileri,
 - (b) Akit Taraflardan her birinin yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş ve etkin ekonomik faaliyetleri ile birlikte merkezleri bu Akit Tarafın ülkesinde bulunan şirketler, anonim şirketler veya iş ortaklıklarını da kapsayacak şekilde tüzel kişileri ifade eder.
2. “ Yatırım” terimi, sözkonusu yatırımın diğer Akit Tarafın kanun ve nizamlarına uygun olarak kabul edilmiş olması şartıyla , her türlü malvarlığını ve bunlarla kısıtlı olmamak koşuluyla özellikle aşağıdakileri kapsar :

- (a) taşınır ve taşınmaz mallar , aynı zamanda sözkonusu malın bulunduğu Akit Tarafın kanun ve nizamlarına uygun olarak tanımlanmış diğer aynı hakları;
 - (b) hisse senetleri, sermaye hisseleri ya da şirketlere iştirakin diğer şekilleri ;
 - (c) yeniden yatırımda kullanılan gelirler ;
 - (d) para alacakları veya bir yatırım ile ilgili mali değeri olup kanunen ifa edilebilen diğer haklar ;
 - (e) sınai ve fikri mülkiyet hakları, patentler, sınai tasarımlar, ticari marka, peştemaliye, know-how ve diğer benzeri haklar;
 - (f) doğal kaynaklarla ilgili imtiyazları da içerecek şekilde kanun veya sözleşme ile verilmiş imtiyazlar.
3. "Gelirler" terimi, bir yatırımdan elde edilen ve özellikle ancak sınırlı olmayacak şekilde şekilde kar, faiz ve temettüleri ifade eder.
4. "Ülke" terimi, uluslararası hukukun ilgili Akit Tarafa , bu bölgelerde , egemenlik veya kaza haklarını icra etmesine izin verdiği ölçüde münhasır ekonomik bölgeleri ve kıta sahanlığını içerir.

MADDE II

Uygulama Alanı

İşbu Anlaşma , diğer Akit Tarafın yatırımcılarınca, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra , Akit Taraflardan birinin ülkesinde mevzuatına uygun olarak yapılan yatırımlara uygulanacaktır. Bununla birlikte, işbu Anlaşma yürürlüğe girme tarihinden önce ortaya çıkan anlaşmazlıklara uygulanmayacaktır.

MADDE III

Yatırımların Teşviki

Her bir Akit Taraf ülkesinde diğer Akit Tarafın yatırımcılarınca yapılan yatırımları ve yatırımlarla ilgili faaliyetleri teşvik edecek ve bu gibi yatırımları benzer durumlarda herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına kendi kanun ve nizamları çerçevesinde gösterdiği muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde izin verecektir.

MADDE IV

Yatırımların Korunması

1. Her bir Akit Taraf diğer Akit Tarafın yatırımcılarına her zaman adil ve hakkaniyete uygun muameleyi garanti edecek ve adil olmayan veya ayrımcı tedbirlerle bunların yönetimine, devamına, yararlanılmasına, faydalanılmasına veya devrine engel olmayacaktır.
2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş olan bu yatırımlara benzer durumlarda kendi yatırımcılarının yatırımlarına veya herhangi üçüncü bir ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına gösterilen muameleden hangisi en elverişli ise, o muameleden daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.
3. Akit Tarafların, yabancıların ülkeye giriş, geçici ikamet ve istihdamı ile ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak:
 - (a) Akit Taraflardan her birinin vatandaşlarının, kendilerinin veya kendilerini istihdam eden ilk Akit Tarafın bir yatırımcısının sermaye veya başka kaynak taahhüdünde bulunduğu veya bulunmak üzere olduğu bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, idaresi amacıyla veya işletilmesine ilişkin tavsiyelerde bulunmak üzere diğer Akit Tarafın ülkesine girmesine ve kalmasına izin verilecektir.
 - (b) bir Akit Tarafın yürürlükteki kanun ve nizamlarına uygun olarak kurulan diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımı olan ve, Madde I.1(b) 'de tanımlanan tüzel kişiler, seçtikleri idari ve teknik personeli milliyetleri ne olursa olsun istihdam etmeye mezu olacaklardır.
4. İşbu Maddenin hükümleri , Akit Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu aşağıdaki anlaşmalar bakımından geçerli olmayacaktır:
 - (a) mevcut veya gelecekteki herhangi bir gümrük birliği , ortak pazar, serbest ticaret bölgesi, bölgesel ekonomik teşkilat veya benzer uluslararası anlaşmalar,
 - (b) tamamen veya esas olarak vergilendirmeye ilişkin olanlar.

MADDE V

Kamulaştırma ve Tazminat

1. Akit Taraflardan hiçbiri kamu yararına ve yürürlükteki mevzuata uygun olmadıkça, ülkesindeki diğer Akit Taraf yatırımcılarına ait yatırımlara karşı, herhangi bir devletleştirme veya kamulaştırma veya ayrı etkiye sahip herhangi bir diğer uygulamaya başvurmayacaktır. Söz konusu uygulamalara anında, yeterli ve etkin tazminat için koşullar eşlik edecektir. Bu gibi bir tazminat; hangisi önce ise, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminden hemen önceki veya olması yakın kamulaştırmanın kamu bilgisi haline gelmesinden önceki piyasa değerine eşit olacak , kamulaştırma tarihinden itibaren faiz içerecek , gereksiz gecikme olmaksızın ödenecek ve etkin bir şekilde gerçekleştirilebilir ve serbestçe transfer edilebilir olacaktır.
2. ____Etkilenen yatırımcının; söz konusu tazminat miktarının ve bu gibi herhangi bir kamulaştırmanın veya karşılaştırılabilir uygulamanın yasallığının gözden geçirilmesi amacıyla , kamulaştırmayı gerçekleştiren Akit Tarafın hukukuna göre bu Tarafın yargı mercilerine başvurmaya hakkı vardır.

MADDE VI

Zararların Tazmini

Yatırımları , diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları , diğer Akit Tarafça kendi yatırımcılarına ya da herhangi üçüncü bir ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde bu tür kayıplarla ilgili olarak benimsenecek işlemlerden hangisi en elverişli ise o muameleye tabi tutulacaklardır.

MADDE VII

Transferler

1. Her bir Akit Taraf diğer Akit Tarafın yatırımcılarının bir yatırım ile ilgili olan fonlarını, serbestçe konvertibl bir para birimi ile transfer etmelerine gecikme olmaksızın izin verecektir, özellikle:
 - (a) gelirler,

- (b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen kazançlar
 - (c) Madde V ve VI çerçevesinde tazminat,
 - (d) yatırımlarla ilgili kredilerden kaynaklanan ana para ve faiz ödemeleri,
 - (e) diğer Akit Tarafın ülkesinde, bir yatırımla ilgili çalışma izni almış olan bir Akit Tarafın vatandaşlarının elde ettikleri maaşlar, haftalık ücretler ve diğer ödemeler, ve
 - (f) bir yatırım anlaşmazlığından doğan ödemeler.
2. Transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya yatırımcının nızası olması kaydıyla herhangi bir konvertibl para birimi üzerinden transferin yapıldığı tarihte geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.
3. 1. ve 2. Paragraflardaki şartlara rağmen , her bir Akit Taraf aşağıdaki kanun ve nizamlarını muhafaza edebilir:
- (a) İlgili Akit Tarafça gecikme olmaksızın tamamlanmak ve işbu Madde'nin 1. ve 2. Paragraflarında ileri sürülen hakların özünü bozmamak kaydıyla, işbu Madde ile izin verilen transferler ile ilgili izlenmesi gereken usulleri düzenlemek,
 - (b) para transfer raporlarını talep etmek,
 - (c) temettü veya diğer transferlere uygulanabilen götürü vergi gibi yollarla gelir vergisi koymak. Ayrıca Akit Taraflardan herbiri eşit, ayrımcı olmayan ve kanunların iyi niyetle uygulanması yoluyla kredi verenlerin haklarını koruyabilir veya bir mahkeme sürecindeki hükmün yerine getirilmesini garanti edebilir.

MADDE VIII

Halefiyet

1. Eğer bir Akit Taraf yatırımcısının yatırımı , ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmişse , sigortalayanın sigorta anlaşmasının şartlarından ileri gelen her türlü halefiyeti diğer Akit Tarafça tanınacaktır.
2. Sigortalayan, yatırımcısının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında hiç bir hakkı kullanmaya yetkili olmayacaktır.

3. Bir Akit Taraf ile sigortalayan arasındaki uyuşmazlıklar , işbu Anlaşmanın XI. Maddesi hükümleri uyarınca çözümlenecektir.

MADDE IX

Daha Lehte Hükümler

Eğer uluslararası yasal yükümlülüklerin veya Akit Taraflardan herbirinin yasa ve nizamlarının hükümleri veya şu anda mevcut bulunan veya mevcut Anlaşmaya ek olarak Akit Taraflar arasında bundan sonra tesis edilen Anlaşmalar veya diğer çeşit yükümlülükler veya eğer Akit Taraflardan birinin bir yatırımcısı ile diğer Akit Taraf arasındaki herhangi bir anlaşma diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına bu Anlaşma ile sağlanandan daha elverişli genel veya özel bir muamele sağlıyorsa, bu gibi kurallar daha lehte oldukları ölçüye kadar işbu Anlaşmaya üstün gelirler.

MADDE X

Danışmalar

Akit Taraflar her ikisinden birinin talebi üzerine , bu Anlaşmayla ilgili herhangi bir uyuşmazlığı çözmek veya bu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması ile ilgili herhangi bir sorunu tartışmak amacıyla derhal danışmalarda bulunmayı kabul ederler.

MADDE XI

Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. ____Bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında , o yatırımcının yatırımıyla bağlantılı olan uyuşmazlıkların dostça çözümlenmesi amacıyla, Taraflardan birinin önceden yapacağı yazılı bir bildirim üzerine, ilgili Akit Taraflar arasında görüşmeler yapılacaktır.
2. Eğer bu görüşmeler , bir çözüm için yapılan yazılı talep tarihinden itibaren üç ay içinde bir çözüme ulaştırılmazsa , yatırımcı uyuşmazlığı aşağıdaki mercilerden birine sunabilir:

- (a) ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafın yetkili mercii veya mahkemesi; veya
 - (b) 18 Mart 1965 tarihinde Washington D.C.'de imzaya açılan Devletler ve Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi ile kurulmuş olan Uluslararası Yatırım Uyuşmazlıkları Çözüm Merkezi (ICSID) 'nin uluslararası tahkimi,
 - (c) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu'nun Tahkim Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir hakem mahkemesi.
3. Yatırımcı sözkonusu uyuşmazlığı yatırım yapılan Akit Tarafın yetkili merciiine veya mahkemesine, veya uluslararası tahkime sunduğunda, bu seçim nihai olacaktır.
 4. Tahkim Heyeti , işbu Anlaşmanın hükümlerine, kanunlar ihtilafı kurallarını da içermek üzere uyuşmazlığa taraf olan Akit Tarafın yasalarına, bu gibi bir yatırımla ilgili olarak sonuçlandırılmış herhangi bir özel anlaşmanın şartlarına ve Uluslararası Hukukun ilgili kurallarına ve ilkelerine uygun olarak karar verecektir.
 5. Tahkim Kararları her iki Taraf için nihai ve bağlayıcı olacaktır ve ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafın yasaları gereğince uygulanacaktır.
 6. Bir uyuşmazlık, işbu Madde gereğince yetkili mercii veya mahkemeye veya uluslararası tahkime sunulduğunda ; Akit Taraflardan hiçbirisi , diğer Akit Taraf bahsi geçen yetkili uluslararası veya yerel hakem heyeti veya mahkemece verilen herhangi bir hükme, karara, talimata veya diğer karara uymakta başarısız olmadıkça, uyuşmazlığı diplomatik yollardan takip etmeyecektir.

MADDE XII

Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflar; İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili birbirleri arasında ortaya çıkabilecek herhangi bir görüş farklılığını dostça müzakereler yoluyla çözmeye çalışacaklardır.
2. Eğer sözkonusu görüş farklılığı , farklılığın bildirim tarihini izleyen altı ay içinde bu şekilde çözülemezse, Akit Taraflardan herbiri, bunu işbu madde gereğince uyuşmazlığı bu iş için kurulacak bir Tahkim Heyetine sunabilir.
3. Tahkim Heyeti üç üyeden oluşacak ve aşağıdaki şekilde kurulacaktır: uyuşmazlığı tahkim yoluyla çözmeyi isteyen Akit Tarafın bildiriminden itibaren iki

ay içinde, her bir Akit Taraf bir hakem atayacaktır. Bu iki üye, sonuncusunun atanmasından itibaren otuz gün içinde, üçüncü bir ülkenin vatandaşı olan bir başkan üzerinde anlaşacaklardır.

4. Eğer işbu Madde'nin 2.ve 3. Paragraflarında öngörülen zaman sınırları içinde gerekli atama yapılmamışsa veya gerekli onay verilmemişse, Akit Taraflardan herbiri Uluslararası Adalet Divanı Başkanından gerekli atamaları yapmasını isteyebilir. Eğer Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanı anılan görevi yerine getirmekten alıkonursa veya bu kişi her iki Akit Taraftan birinin vatandaşı ise, atamalar her iki Akit Taraftan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli divan üyesi tarafından yapılacaktır.
5. Tahkim Heyetinin Başkanı her iki Akit Taraf ile diplomatik ilişkileri bulunan üçüncü bir devletin vatandaşı olacaktır.
6. Tahkim Heyeti , işbu Anlaşmanın diğer hükümleri ile tutarlı olacak şekilde , Başkanın seçim tarihinden itibaren üç ay içinde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaktır. Böyle bir Anlaşmanın sağlanamaması halinde , Tahkim Heyeti , uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan talep edecektir.
7. Tahkim Heyeti kararlarını , işbu Anlaşmanın hükümlerini, uluslararası hukukun bu konudaki ilkelerini ve Akit Taraflarca tanındığı şekilde hukukun genel ilkelerini gözönüne alarak verecektir. Tahkim Heyeti kararlarını oy çokluğu ile alacaktır.
8. ____Her bir Akit Taraf kendi atadığı hakemin ve tahkim sürecindeki temsilinin giderlerini karşılayacaktır. Başkanın giderleri ve kalan giderler , aksi kararlaştırılmadıkça, Akit Taraflarca eşit olarak karşılanacaktır.
9. Tahkim Heyetinin kararları her iki Akit Taraf içinde nihai ve bağlayıcı olacaktır.
10. Eğer bir uyuşmazlık , işbu Anlaşmanın XI Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuş ve hala orada çözüm beklemekte ise, aynı uyuşmazlık işbu madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmayacaktır.

MADDE XIII

Son Hükümler

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal şartlar yerine getirildiğinde birbirlerini haberdar edeceklerdir. İşbu Anlaşma son bildirim tarihinden itibaren otuz gün içinde yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma on yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır. Bu süreden sonra Anlaşma Akit Taraflardan biri diplomatik yollarla yazılı olarak feshi ihbarda bulunmadıkça süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

3. İşbu Anlaşmanın feshi ihbarının yürürlüğe girme tarihinden öncesine kadar yapılmış yatırımlarla ilgili olarak bu Anlaşmanın hükümleri, bu tarihten itibaren ilave on yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.
4. İşbu Anlaşma Taraflar arasında yazılı bir mutabakat ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik , Akit Taraflardan her birinin diğerine bu gibi bir değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine yürürlüğe girecektir.

Santiago'da 21 Ağustos 1998 tarihinde Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, hepsi de aynı derecede geçerli olarak akdedilmiştir.

Yorumda farklılık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA

ŞİLİ CUMHURİYETİ
ADINA

PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti ve Şili Cumhuriyeti aralarında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasını imzalarken, ek olarak, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilecek olan aşağıdaki hükümlerin üzerinde anlaşmaya varmışlardır.

Ek Madde VII

1. Mevzuatı daha lehte bir muamele sağlamadıkça, sermaye Akit Tarafın ülkesine girdikten ancak bir yıl sonra transfer edilebilir
2. Eğer bir transfer, transfer işlemlerinin tamamlanması için normal olarak gereken bir süre içinde gerçekleştirilmişse , transfer gecikmesiz yapılmış sayılacaktır. Sözü edilen süre ilgili talebin sunulduğu gün başlayacak ve hiç bir durumda otuz günü geçmeyecektir.

Santiago'da 21 Ağustos 1998 tarihinde Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, hepsi de aynı derecede geçerli olarak akdedilmiştir.

Yorumda farklılık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA

ŞİLİ CUMHURİYETİ
ADINA

**Agreement Between the Republic of Turkey and the
Republic of Chile Concerning the Reciprocal
Promotion and Protection of Investments**

The Republic of Turkey and the Republic of Chile,
hereinafter called the Contracting Parties;

Desiring to promote greater economic cooperation between
them, particularly with respect to investments by investors of one
Contracting Party which implies the transfer of any kind of asset
into the territory of the other Contracting Party;

Recognizing that agreement upon the treatment to be
accorded such investment will stimulate the flow of capital and
technology and the economic development of the Contracting Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investment
is desirable in order to maintain a stable framework for investments
and maximum effective utilization of economic resources, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the
encouragement and reciprocal protection of investments,

Hereby agree as follows:

ARTICLE I

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. The term "investor" means the following subjects who invest in
the territory of the other Contracting Party in accordance
with this Agreement:
 - (a) natural persons deriving their status as nationals of
either Contracting Party according to its applicable law,
 - (b) any legal person including companies, corporations, or
business associations incorporated or constituted under
the law in force of either of the Contracting Parties and
having their headquarters together with effective
economic activities in the territory of that Contracting
Party.
2. The term "investment" means any kind of asset, provided that
the investment has been admitted in accordance with the laws
and regulations of the other Contracting Party, and shall
include in particular, though not exclusively:
 - (a) movable and immovable property, as well as any other
rights in rem as defined in conformity with the laws and
regulations of the Contracting Party in whose territory
the property is situated,

- (b) shares, stocks or any other form of participation in companies,
 - (c) returns reinvested,
 - (d) claims to money or any performance having economic value relating to an investment,
 - (e) industrial and intellectual property rights, patents, industrial designs, trademark, goodwill, know-how and any other similar rights,
 - (f) concessions conferred by law or by contract, including the concessions related to natural resources.
3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest and dividendes.
4. The term "territory" includes the areas of the exclusive economic zone and the continental shelf insofar as international law permits the Contracting Party concerned to exercise sovereign rights or jurisdiction in these areas.

ARTICLE II

Scope of Application

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party made in accordance with its legislation, prior to or after the entry into force of the Agreement, by investors of the other Contracting Party. It shall however not be applicable to disputes which arose prior to its entry into force.

ARTICLE III

Promotion of Investments

Each Contracting Party shall promote in its territory investments and associated activities therewith by investors of the other Contracting Party and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations, on a basis no less favourable than that accorded in similar situations to investments of investors of any third country.

ARTICLE IV

Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall at all times ensure fair and equitable treatment to the investors of the other Contracting.

Party and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof, through unjustified or discriminatory measures.

2. Each Contracting Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in similar situations to investments of its own investors or to investments of investors of any third country, whichever is the most favourable.
3. Subject to the laws and regulations of the Contracting Parties relating to the entry, sojourn and employment of aliens:
 - (a) nationals of either Contracting Party shall be permitted to enter and to remain in the territory of the other Contracting Party for the purpose of establishing, developing, administering or advising on the operation of an investment to which they, or an investor of the first Contracting Party that employs them, have committed or are in the process of committing capital or other resources,
 - (b) legal persons, as defined in Article I. 1 (b), which are constituted under the applicable laws and regulations of one Contracting Party, and which are investments of investors of the other Contracting Party, shall be permitted to engage managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.
4. The provisions of this Article shall have no effect in relation to following agreements entered into by either of the Contracting Parties:
 - (a) relating to any existing or future customs unions, common markets, free trade areas, regional economic organizations or similar international agreements,
 - (b) relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE V

Expropriation and Compensation

1. Neither of the Contracting Parties shall take any measures of nationalization or expropriation or any other measure having the same effect against investments in its territory belonging to investors of the other Contracting Party, unless the measures are taken in the public benefit and under due process of law. The measures are accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is earlier, shall include interest from the date of expropriation, shall be paid without undue delay and shall be effectively realizable and freely transferable.

2. The investor affected shall have a right to access, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to the judicial authority of that Party, in order to review the amount of compensation and the legality of any such expropriation or comparable measure.

ARTICLE VI

Compensation for Losses

Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Contracting Party a treatment not less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

ARTICLE VII

Transfers

1. Each Contracting Party shall allow without delay the investors of the other Contracting Party the transfer of funds in connection with an investment in a freely convertible currency, particularly of:
 - (a) returns,
 - (b) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,
 - (c) compensation pursuant to Articles V and VI,
 - (d) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments,
 - (e) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Contracting Party who have obtained in the territory of the other Contracting Party the corresponding work permits relative to an investment, and
 - (f) payments arising from an investment dispute.
2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency if so agreed by the investor and at the rate of exchange in force at the date of transfer.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1. and 2., either Contracting Party may maintain laws and regulations:

- (a) prescribing procedures to be followed concerning transfers permitted by this Article, provided that such procedures are completed without delay by the Contracting Party concerned and do not impair the substance of the rights set forth in paragraphs 1. and 2. of this Article,
- (b) requiring reports of currency transfer,
- (c) imposing income taxes by such means as a withholding tax applicable to dividends or other transfers. Furthermore, either Contracting Party may protect the rights of creditors or ensure the satisfaction of judgment in an adjudicatory proceeding, through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its law.

ARTICLE VIII

Subrogation

1. If the investment of an investor of one Contracting Party is insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer which stems from the terms of the insurance agreement shall be recognized by the other Contracting Party.
2. The insurer shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise.
3. Disputes between a Contracting Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article XI of this Agreement.

ARTICLE IX

More Favourable Provisions

If the provisions of international legal obligations or of the laws and regulations of either Contracting Party or the Agreements or any other form of obligations existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement or if any agreement between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for in the present Agreement, such rules shall, to the extent that they are more favourable, prevail over the present Agreement.

ARTICLE X

Consultations

The Contracting Parties agree to consult promptly, on the request of either of them, to resolve any disputes in connection with the agreement or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Agreement.

ARTICLE XI

Settlement of Disputes Between One Contracting Party

and Investors of the Other Contracting Party

1. With a view to an amicable solution of disputes, between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party in connection with his investment, upon a prior written notification of any of them, consultations will take place between the Contracting Parties concerned.
2. If these consultations do not result in a solution within three months from the date of a written request for settlement, the investor may submit the dispute either:
 - (a) to the competent tribunal or court of the Contracting Party in whose territory the investment was made; or
 - (b) to international arbitration of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID), created by the Convention on the Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States opened for signature in Washington D.C. on March 18, 1965.
 - (c) an ad hoc court of arbitration laid down under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law.
3. Once the investor has submitted the dispute to the competent tribunal or court of the Contracting Party in whose territory the investment was made, or to international arbitration, that election shall be final.
4. The arbitral tribunal shall decide in accordance with the provisions of this Agreement, the laws of the Contracting Party involved in the dispute, including its rules on conflict of law, the terms of any specific agreement concluded in relation to such an investment and the relevant rules and principles of International Law.
5. The arbitrations decisions shall be final and binding on both Parties and shall be enforced in accordance with the laws of the Contracting Party in whose territory the investment was made.
6. Once a dispute has been submitted to the competent tribunal or court or international arbitration in accordance with this Article, neither Contracting Party shall pursue the dispute through diplomatic channels unless the other Contracting Party has failed to abide or comply with any judgment, award, order or other determination made by the competent international or local tribunal or court in question.

ARTICLE XII

Settlement of Disputes Between Contracting Parties

1. The Contracting Parties shall endeavour to resolve any difference between them regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement by friendly negotiations.
2. If the difference cannot thus be settled within six months following the date of notification of the difference, either Contracting Party may submit it to an ad hoc Arbitral Tribunal in accordance with this Article.
3. The Arbitral Tribunal shall be formed by three members and shall be constituted as follows: within two months of the notification by a Contracting Party of its wish to settle the dispute by arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. These two members shall then, within thirty days of the appointment of the last one, agree upon a chairman who shall be a national of a third country.
4. If, within the time limits provided for in paragraph 2. and 3. of this Article the required appointment has not been made or the required approval has not been given, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if that person is a national of either Contracting Party, the appointments shall be made by the most senior Judge of the Court who is not a national of either Contracting Party.
5. The Chairman of the Tribunal shall be a national of a third country which has diplomatic relations with both Contracting Parties.
6. The Tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the Tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.
7. The Arbitral Tribunal shall reach its decisions taking into account the provisions of this Agreement, the principles of international law on this subject and the general principles of Law as recognized by the Contracting Parties. The Tribunal shall reach its decisions by a majority vote.
8. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator it has appointed and of its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and the remaining cost shall be borne in equal parts by the Contracting Parties unless agreed otherwise.

9. The decisions of the Arbitral Tribunal shall be final and binding on both Contracting Parties.
10. A dispute shall not be submitted to an international arbitration court under the provisions of this Article, if the same dispute has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article XI and is still before the court.

ARTICLE XIII

Final Provisions

1. The Contracting Parties shall notify each other when the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force thirty days after the date of the latter notifications.
2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall remain in force indefinitely unless one of the Contracting Parties gives one year's written notice of termination through diplomatic channels.
3. In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of this Agreement shall remain in force for a further period of ten years from that date.
4. This Agreement may be amended by written consent between the Parties. Any amendment shall enter into force when each Contracting Party has notified the other that it has completed all internal requirements for the entry into force of such amendment.

DONE at Santiago, on this twenty first day of august, one thousand nine hundred and ninety eight in duplicate in the Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE REPUBLIC
OF TURKEY**

**FOR THE REPUBLIC
OF CHILE**

PROTOCOL

On signing the Agreement on the Reciprocal Promotion and Protection of Investments between the Republic of Turkey and the Republic of Chile have, in addition, agreed on the following provisions, which shall be regarded as an integral part of the said Agreement.

Ad. Article VII

1. Capital can only be transferred one year after it has entered the territory of the Contracting Party unless its legislation provides for a more favourable treatment.

2. A transfer shall be deemed to have been made without delay if carried out within such period as is normally required for the completion of transfer formalities. The said period shall start on the day on which the relevant request has been submitted and may in no case exceed thirty days.

DONE at Santiago, on this twenty first day of august, one thousand nine hundred and ninety eight in duplicate in the Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC
OF TURKEY

FOR THE REPUBLIC
OF CHILE

ACUERDO ENTRE LA REPUBLICA DE TURQUIA Y LA REPUBLICA DE CHILE SOBRE LA PROMOCION Y PROTECCION RECIPROCAS DE LAS INVERSIONES

La República de Turquía y la República de Chile, en adelante denominadas las Partes Contratantes,

Deseando promover una mayor cooperación económica entre ellas, en particular, con respecto a las inversiones de inversionistas de una Parte Contratante, lo cual implica transferencia de cualquier clase de activos al territorio de la otra Parte Contratante;

Reconociendo que un acuerdo acerca del trato que deba otorgarse a dicha inversión estimulará el flujo de capital y tecnología y el desarrollo económico de las Partes Contratantes;

Acordando que es conveniente otorgar un trato justo y equitativo a las inversiones con el fin de mantener un marco estable para las inversiones y la máxima utilización efectiva de los recursos económicos, y

Habiendo resuelto concluir un acuerdo relativo a la promoción y protección recíprocas de inversiones,

Por el presente han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Definiciones

Para los efectos del presente Acuerdo:

1. El término "inversionista" significa las siguientes personas que inviertan en el territorio de la otra Parte Contratante en conformidad con el presente Acuerdo:
 - a) personas naturales que sean nacionales de cualquiera de las Partes Contratantes de acuerdo con sus leyes aplicables;
 - b) cualquier persona jurídica, incluidas compañías, sociedades anónimas o asociaciones comerciales constituidas o creadas en virtud de la ley vigente de cualquiera de las Partes Contratantes, y que tengan sus sedes principales, junto con sus actividades económicas efectivas, en el territorio de esa Parte Contratante.
2. El término "inversión" significa toda clase de activos siempre y cuando la inversión haya sido admitida en conformidad con las leyes y reglamentos de la otra Parte Contratante, e incluirá, en particular, aunque no exclusivamente:

- a) bienes muebles e inmuebles y cualesquiera otros derechos reales, según éstos estuvieren definidos en conformidad con las leyes y reglamentos de la Parte Contratante en cuyo territorio se encuentren los bienes;
 - b) acciones, valores o cualquier otro tipo de participación en sociedades;
 - c) retornos reinvertidos;
 - d) derechos a dinero o a cualquier prestación que tengan un valor económico asociado a una inversión;
 - e) derechos de propiedad intelectual e industrial, patentes, diseños industriales, marcas comerciales, derechos de llave, conocimientos técnicos y cualesquiera otros derechos similares;
 - f) concesiones otorgadas por ley o contrato, incluidas las concesiones relacionadas con recursos naturales,
3. El término "retornos" significa los montos producidos por una inversión e incluye, en particular, aunque no exclusivamente, utilidades, intereses y dividendos.
4. El término "territorio" incluye las áreas de la zona económica exclusiva y la plataforma continental, en la medida en que el derecho internacional permita a la Parte Contratante en cuestión ejercer derechos de soberanía o jurisdicción en dichas áreas.

ARTICULO II

Ámbito de Aplicación

El presente Acuerdo se aplicará a las inversiones en el territorio de una Parte Contratante efectuadas en conformidad con su legislación, antes o después de la entrada en vigor del Acuerdo, por parte de inversionistas de la otra Parte Contratante. Sin embargo no se aplicará a las diferencias que hubieran surgido antes de su entrada en vigor.

ARTICULO III

Promoción de las Inversiones

Cada Parte Contratante promoverá en su territorio las inversiones, y las actividades asociadas a éstas, efectuadas por inversionistas de la otra Parte Contratante, y admitirá dichas inversiones en conformidad con sus leyes y reglamentos sobre una base no menos favorable que aquella otorgada en situaciones similares a las inversiones de inversionistas de cualquier tercer país.

ARTICULO IV

Protección de las Inversiones

1. Cada Parte Contratante garantizará, en todo momento, un trato justo y equitativo a los inversionistas de la otra Parte Contratante y no perjudicará la administración, mantenimiento, uso, usufructo o enajenación de éstas a través de medidas injustificadas o discriminatorias.
2. Cada Parte Contratante concederá a dichas inversiones, una vez que se hayan establecido, un trato no menos favorable que aquel que conceda en circunstancias similares a las inversiones de sus propios inversionistas o a las inversiones de inversionistas de cualquier tercer país, de ambos, el que sea más favorable.
3. En conformidad con las leyes y reglamentos de las Partes Contratantes relativos al ingreso, permanencia temporal y empleo de extranjeros:
 - a) los nacionales de cualquier Parte Contratante estarán autorizados para ingresar y permanecer en el territorio de la otra Parte Contratante con el fin de establecer, desarrollar, administrar o asesorar la operación de una inversión en la que ellos, o un inversionista de la primera Parte Contratante que los haya contratado, haya(n) comprometido o esté(n) en proceso de comprometer capital u otros recursos;
 - b) las personas jurídicas, de acuerdo con la definición del Artículo I. 1 b), constituidas en virtud de las leyes y reglamentos aplicables de una Parte Contratante y que correspondan a inversiones de inversionistas de la otra Parte Contratante, estarán autorizadas para contratar personal administrativo y técnico a su arbitrio, independientemente de su nacionalidad.
4. Las disposiciones del presente Artículo no serán válidas en relación con los siguientes acuerdos celebrados por cualquiera de las Partes Contratantes:
 - a) los que se relacionen con cualesquiera uniones aduaneras, mercados comunes, áreas de libre comercio, organizaciones comerciales regionales existentes en la actualidad o que se celebraren en el futuro u otros acuerdos internacionales similares;
 - b) los que se relacionen total o principalmente con tributación.

ARTICULO V

Expropiación e Indemnización

1. Ninguna de las Partes Contratantes adoptará medida alguna de nacionalización o expropiación ni cualquier otra medida que tenga un efecto equivalente en contra de las inversiones en su territorio pertenecientes a inversionistas de la otra

Parte Contratante, a menos que las medidas sean adoptadas para fines de utilidad pública y en conformidad con el debido proceso legal. Las medidas vayan acompañadas de disposiciones que estipulen el pago de una indemnización oportuna, adecuada y efectiva. Dicha indemnización ascenderá al valor de mercado que tenía la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación o expropiación inminente haya llegado a conocimiento público, de cualquiera de estas situaciones, la que ocurra primero, e incluirá los intereses a contar de la fecha de la expropiación, se pagará sin demora indebida y será plenamente liquidable y libremente transferible.

2. El inversionista afectado tendrá derecho a recurrir, en virtud de la legislación de la Parte Contratante que efectúa la expropiación, a la autoridad judicial de esa Parte, con el fin de revisar el monto de la indemnización y la legalidad de cualquier expropiación o medida equivalente de ese tipo.

ARTICULO VI

Indemnización por Pérdidas

Los inversionistas de una Parte Contratante cuyas inversiones hayan sufrido pérdidas en el territorio de la otra Parte Contratante debido a una guerra, insurrección, disturbios civiles u otros eventos similares, deberán recibir de dicha otra Parte Contratante, en lo que respecta a cualesquiera medidas que ésta adopte en relación con dichas pérdidas, un trato no menos favorable que el que esa Parte Contratante concede a sus propios inversionistas o a los inversionistas de cualquier tercer país, de ambos, el que sea más favorable.

ARTICULO VII

Transferencias

1. Cada Parte Contratante autorizará sin demora a los inversionistas de la otra Parte Contratante, la transferencia de fondos relacionados con una inversión en moneda de libre convertibilidad, particularmente de:
 - a) retornos;
 - b) producto de la venta o liquidación total o parcial de la inversión;
 - c) indemnización en conformidad con los Artículos V y VI;
 - d) pagos de reembolsos e intereses derivados de préstamos relacionados con inversiones;
 - e) sueldos, salarios y otras remuneraciones recibidas por los nacionales de una Parte Contratante que hayan

obtenido en el territorio de la otra Parte Contratante los permisos de trabajo correspondientes con respecto a una inversión; y

f) los pagos derivados de una diferencia de inversión.

2. Las transferencias se realizarán en la moneda convertible en que se hayan efectuado las inversiones o en cualquier moneda convertible si el inversionista así lo acordare, y al tipo de cambio vigente a la fecha de la transferencia.
3. No obstante las disposiciones de las cláusulas 1. y 2., las Partes Contratantes podrán aplicar leyes y reglamentos que:
 - a) dispongan los procedimientos que habrán de seguirse con respecto a las transferencias contempladas en este Artículo, siempre que dichos procedimientos sean efectuados sin demora por la Parte Contratante en cuestión y que éstos no perjudiquen la esencia de los derechos señalados en las cláusulas 1. y 2. del presente Artículo;
 - b) exijan informes de la transferencia de divisas;
 - c) determinen impuestos a la renta por medio de un impuesto de retención aplicable a los dividendos u otras transferencias. Asimismo, cualquiera de las Partes Contratantes podrá proteger los derechos de los acreedores o garantizar el cumplimiento de una sentencia de un proceso arbitral a través de la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena de esta ley.

ARTICULO VIII

Subrogación

1. Si la inversión de un inversionista de una Parte Contratante estuviere asegurada contra riesgos no comerciales en virtud de un sistema establecido por ley, cualquier derecho de subrogación del asegurador que surja de los términos del contrato de seguro deberá ser reconocido por la otra Parte Contratante.
2. El asegurador no podrá ejercer más derechos que los que habría podido ejercer el inversionista.
3. Las diferencias entre una Parte Contratante y un asegurador se resolverán en conformidad con las disposiciones del Artículo XI del presente Acuerdo.

ARTICULO IX

Disposiciones Más Favorables

Si las disposiciones de obligaciones legales internacionales o de las leyes y reglamentos de una Parte Contratante o los Acuerdos o cualquier otra forma de obligaciones existentes en la actualidad o que se establezcan en el futuro entre las Partes Contratantes, además del presente Acuerdo, o si cualquier acuerdo entre un inversionista de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante contuvieren normas de carácter general o específico que concedan a las inversiones de los inversionistas de la otra Parte Contratante un trato más favorable que el contemplado en este Acuerdo, dichas normas prevalecerán sobre el presente Acuerdo en la medida en que sean más favorables.

ARTICULO X

Consultas

Las Partes Contratantes acuerdan consultarse a la brevedad, a solicitud de cualquiera de ellas, para resolver cualesquiera diferencias relativas al acuerdo, o a analizar cualquier materia que se relacione con la interpretación o aplicación del presente Acuerdo.

ARTICULO XI

Arreglo de Diferencias entre una Parte Contratante y un Inversionista de la otra Parte Contratante

1. Con el fin de resolver amigablemente las diferencias entre una Parte Contratante y un inversionista de la otra Parte Contratante relativas a su inversión, previa notificación por escrito de cualquiera de ellas, se celebrarán consultas entre las Partes Contratantes involucradas.
2. Si mediante dichas consultas no se llegare a una solución dentro de tres meses a contar de la fecha de una solicitud por escrito de arreglo, el inversionista podrá someter la diferencia:
 - a) al tribunal o corte competente de la Parte Contratante en cuyo territorio se efectuó la inversión; o
 - b) a arbitraje internacional del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones (CIADI), creado por la Convención para el Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados, abierta para la firma en Washington el 18 de marzo de 1965; o
 - c) a un tribunal de arbitraje ad-hoc establecido en virtud de las Normas de Proceso de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional.

3. Una vez que el inversionista haya sometido la diferencia al tribunal o corte competente de la Parte Contratante en cuyo territorio se hubiera efectuado la inversión o a arbitraje internacional, esa elección será definitiva.
4. El tribunal arbitral adoptará sus decisiones en conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, las leyes de la Parte Contratante involucrada en la diferencia, incluidas sus normas sobre derecho internacional privado, los términos de cualquier acuerdo específico concluido en relación con una inversión de ese tipo y las normas y principios pertinentes del Derecho Internacional.
5. Los laudos arbitrales serán definitivos y vinculantes para ambas Partes y serán ejecutados en conformidad con las leyes de la Parte Contratante en cuyo territorio se hubiera efectuado la inversión.
6. Una vez que se haya sometido una diferencia al tribunal o la corte competente o a arbitraje internacional en conformidad con este Artículo, ambas Partes Contratantes se abstendrán de tratar la diferencia a través de canales diplomáticos, salvo que la otra Parte Contratante no hubiera acatado o cumplido cualquier sentencia, laudo, orden u otra decisión dictada por el tribunal o corte internacional o local competente en la materia.

ARTICULO XII

Arreglo de Diferencias entre las Partes Contratantes

1. Las Partes Contratantes procurarán resolver cualquier diferencia que surja entre ellas con respecto a la interpretación o aplicación de las disposiciones de este Acuerdo a través de negociaciones amigables.
2. Si la diferencia no pudiere ser resuelta de ese modo dentro de seis meses después de la fecha de notificación de la diferencia, cualquiera de las Partes Contratantes podrá someterla a un Tribunal Arbitral Ad-hoc, en conformidad con este Artículo.
3. El Tribunal Arbitral estará integrado por tres miembros, y se constituirá de la siguiente manera: dentro de dos meses después de que una de las Partes Contratantes notifique su deseo de resolver la diferencia mediante arbitraje, cada Parte Contratante designará a un árbitro. Luego, estos dos árbitros, en un plazo de treinta días contado desde la designación del último de ellos, elegirán de común acuerdo a un tercer árbitro que deberá ser nacional de un tercer país.

4. Si, dentro de los plazos establecidos en las cláusulas 2. y 3. de este Artículo, no se hubiere efectuado la designación requerida, o no se hubiere otorgado la aprobación requerida, cualquiera de las Partes Contratantes podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que efectúe las designaciones necesarias. Si el Presidente de la Corte Internacional de Justicia se viere impedido de desempeñar dicha función o si fuere nacional de cualquiera de las Partes Contratantes, las designaciones las efectuará el Juez con más antigüedad de la Corte, que no fuere nacional de ninguna de las Partes Contratantes.
5. El Presidente del Tribunal deberá ser nacional de un tercer país que tenga relaciones diplomáticas con ambas Partes Contratantes.
6. El Tribunal Arbitral dispondrá de tres meses, a contar de la fecha de elección del Presidente, para acordar normas de procedimiento que sean compatibles con las demás disposiciones del presente Acuerdo. A falta de dicho acuerdo, el Tribunal solicitará al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que establezca las normas de procedimiento, tomando en consideración las normas sobre procesos de arbitraje internacional generalmente reconocidas.
7. El Tribunal Arbitral adoptará sus decisiones tomando en cuenta las disposiciones de este Acuerdo, los principios del derecho internacional sobre esta materia y los principios generales del Derecho reconocidos por las Partes Contratantes. El Tribunal adoptará sus decisiones por mayoría de votos.
8. Cada Parte Contratante sufragará los costos del árbitro que haya designado y los de su representación en el proceso arbitral. El costo del Presidente y los restantes costos serán solventados en partes iguales por las Partes Contratantes salvo que se acuerde otra cosa.
9. Los laudos del Tribunal Arbitral serán definitivos y vinculantes para ambas Partes Contratantes.
10. Una diferencia no será sometida a un tribunal de arbitraje internacional en virtud de las disposiciones de este Artículo, si ésta hubiera sido sometida a otro tribunal de arbitraje internacional en virtud de las disposiciones del Artículo XI y estuviere aún pendiente ante el tribunal.

ARTICULO XIII

Disposiciones Finales

1. Las Partes Contratantes se notificarán mutuamente cuando se hayan cumplido las exigencias constitucionales para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El Acuerdo entrará en

vigor treinta días después de la fecha de la última notificación.

2. Este Acuerdo permanecerá en vigor por un periodo de diez años. Posteriormente, se prolongará por un tiempo indefinido, a menos que una de las Partes Contratantes diere a la otra Parte Contratante aviso de terminación por escrito comunicado por la vía diplomática con un año de anticipación.
3. Respecto de las inversiones efectuadas con anterioridad a la fecha en que se hiciere efectivo el aviso de terminación de este Acuerdo, las disposiciones del presente Acuerdo permanecerán en vigor por un periodo adicional de diez años a contar de esa fecha.
4. Este Acuerdo podrá ser modificado por consentimiento por escrito entre las Partes. Cualquier modificación entrará en vigor cuando cada Parte Contratante notifique a la otra que ha cumplido las exigencias internas para la entrada en vigor de dicha modificación.

HECHO en la ciudad de Sanjago, Chile, a los veintiún días del mes de agosto del año mil novecientos noventa y ocho, en duplicado, en idiomas turco, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR LA REPUBLICA DE
TURQUIA**

**POR LA REPUBLICA DE
CHILE**

PROTOCOLO

Al firmar el Acuerdo sobre Promoción y Protección Recíprocas de las Inversiones entre la República de Turquía y la República de Chile, las Partes Contratantes han acordado además las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante de dicho Acuerdo.

Con respecto al Artículo VII

1. El capital sólo podrá ser transferido un año después de que haya ingresado al territorio de la Parte Contratante, salvo que su legislación contemple un trato más favorable.
2. Se entenderá que una transferencia se ha efectuado sin demora si fuere realizada dentro de aquel periodo que normalmente se requiere para el cumplimiento de los trámites de transferencia. Dicho periodo comenzará en la fecha en que la solicitud respectiva haya sido presentada en debida forma y en ningún caso excederá de treinta días.

HECHO en la ciudad de Santiago, Chile, a los veintiún días del mes de agosto del año mil novecientos noventa y ocho, en duplicado, en idiomas turco, español, e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR LA REPUBLICA DE
TURQUIA**

**POR LA REPUBLICA DE
CHILE**

Karar Sayısı : 2003/6567

25 Eylül 2003 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Protokolü"nü onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 10/11/2003 tarihli ve EİGY/459425 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 19/11/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

K. TÜZMEN

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

B. ATALAY

Milli Eğitim Bakanı V.

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. ŞAHİN

Devlet Bakanı V.

A. AKSU

Milli Savunma Bakanı V.

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

C. ÇİÇEK

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

S. GÜÇLÜ

Sağlık Bakanı V.

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Protokolü

Türk-İtalyan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı, 30 Haziran 1971 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasına uygun olarak 24-25 Eylül 2003 tarihlerinde İstanbul'da düzenlenmiştir.

Her iki Heyet listesi ektedir.

Toplantıya, İtalya'nın Türkiye Büyükelçisi Victoria Claudia Surdo'da katılmıştır.

Heyetler aşağıdaki gündemi kararlaştırmıştır.

- 1-Son dönemdeki yolcu ve eşya taşımacılığı ile ilgili bilgi ve istatistiki verilerin teatisi
- 2-Eşya taşımacılığı,
- 3-Yolcu taşımacılığı,
- 4-Diğer konular,

Madde 1.

Her iki heyet iki ülke arasındaki ticaret hacmi ve karayolu taşımacılık faaliyetleri ile ilgili olarak istatistiki bilgi ve görüş teatisinde bulunmuştur.

Türk heyeti ikili ve transit geçiş izin belgesi kotaları haricinde kara ulaştırması alanında ciddi problemlerin bulunmadığını belirtmiştir.

İtalya heyeti İtalyan taşımacıların payında ilerleme kaydedildiğini ancak bunun yeterli olmadığını ifade etmiştir.

Her iki heyet ticaret hacminin kayda değer artış eğiliminden duydukları memnuniyeti belirtmiş ve Türkiye ile İtalya arasındaki ticaret hacminin 2003 yılının ilk altı ayında yaklaşık 4 milyar dolara ulaştığını vurgulamıştır.

Madde 2.

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaretin geliştirilmesinin yanısıra eşya taşımacılığının ilerletilmesi amacıyla her türlü çabayı göstermeleri hususunda anlaşmışlardır.

Türk heyeti, İtalyan heyetinden 2003 yılının kalan bölümü için ilave olarak 5.000 adet ikili, 1.000 adet transit geçiş izin belgesi talep etmiştir.

İtalyan heyeti, 2003 yılının kalan dönemi için ilave olarak 4.000 adet ikili, 1.000 adet transit geçiş izin belgesi vermeyi taahhüt etmiş, ve ihtiyaç olması halinde Türk tarafının ilave taleplerini değerlendirmeye almaya hazır olduğunu belirtmiştir.

Türk heyeti yukarıda belirtilen kota artışını olumlu karşılamıştır.
Türk heyeti 2004 yılı izin belgeleri için aşağıdakileri talep etmiştir:

İkili/transit taşımalar için geçerli 18.000 adet izin belgesi,

Çevre dostu yeşil araçlarda (EURO-2, EURO 3) kullanılmak üzere 12000 ikili/transit izin belgesi ,

İtalya'da liman kısıtlaması olmaksızın İsviçre ve Fransa'ya transit taşımalar için geçerli 5000 adet izin belgesi,

İtalya'da kayıtlı çekiciler tarafından (çekme-izin belgesi) gerçekleştirilen çekme işlemi için Türk yarı-römorkları için geçerli 2.000 adet izin belgesi,

İtalya'da liman kısıtlaması olmaksızın İsviçre ve Fransa'ya transit taşımalar için geçerli 4000 adet izin belgesi.

İtalyan heyeti talebin muhtemel tedbir sınırlarının çok üstünde olduğunu belirtmiştir.

Heyetler,uzun ve yoğun müzakerelerden sonra eşya taşımacılığı konusunda 2004 yılı geçiş izin belgesi kotalarını aşağıdaki şekilde kararlaştırmışlardır :

Türk Tarafı için
Transit/ikili taşımalar için 18.000 adet izin belgesi

- Çevre dostu yeşil araçlar tarafından (daha yeşil ve güvenli kamyonlar, EURO-2, daha güvenli kamyonlar, EURO 3)UBAK teknik belgeleri ile birlikte kullanılmak üzere ikili ve transit taşımalar için 7000 adet izin belgesi
İtalya'da liman kısıtlaması olmaksızın İsviçre ve Fransa'ya transit taşımalar için geçerli 4.000 adet izin belgesi

Sadece İtalya'da kayıtlı çekiciler tarafından gerçekleştirilen çekme işlemlerinde Türk yarı-romörkleri için geçerli izin belgesi (çekme izin belgesi) 2000 adet

İtalyan tarafı için :
İkili /transit taşımalar için geçerli izin belgesi 30.000 adet
3.ülke taşımalar için geçerli izin belgesi 1.000 adet

Heyetler 2.000 adet olarak belirlenen römork çekme belgelerinin gelecekte gelişme potansiyeli içerdiğine yönelik kuvvetli inançlarını ve bu çeşit izin belge sayısının kısıtlama olmaksızın artırılabilceğini ifade etmişlerdir.

Heyetler, römork çekme belgelerinin belirlenen kotanın üzerinde kullanımının, diğer kota türlerinin artışına katkı sağlayacağını ifade etmişlerdir.

Heyetler çeşitli ödül mekanizmalarının araştırılması gerekliliği üzerinde mutabık kalmışlardır. En uygun formül iki ülke yetkili makamlarının gelecekte gerçekleştirecekleri müzakereler yoluyla oluşturulacaktır.

Heyetler, taşımacılarının römork çekme belgelerini en verimli şekilde kullanmaları amacıyla her türlü çabayı göstermeleri için teşvik etmeyi kararlaştırmışlardır.

Her iki heyet yıl boyunca her çeşit izin belgesinin dengeli bir şekilde kullanılması gerekliliğini vurgulamışlardır.

Heyetler yukarıda belirlenen geçiş izin belgelerini 2003 yılı Kasım ayının, 2004 yılı Nisan ve Ağustos aylarının başında teati etmeyi kararlaştırmışlardır. İhtiyaç olması halinde geçiş izin belgeleri belirlenen aylardan daha erken diplomatik kanallar yoluyla teati edilebilir.

Her iki heyet, geçiş izin belgelerinin sürelerinin, müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olması hususunda mutabık kalmıştır.

Madde 3.

Heyetler, yolcu taşımacılığının sorunsuz olarak yürütüldüğünü ifade etmişlerdir.

Türk heyeti İtalyan heyetine, Roma ve Ankara arasında bir düzenli servis işletmesi ile ilgilenen İtalyan şirketleri ile bir ticari anlaşmanın imzalanmasını öngören bir niyet mektubunun bir Türk şirketi tarafından Bakanlığa sunulduğunu ifade etmiştir. Her iki Taraf ilgili Makamlar tarafından gerekli dokümanların gönderilmesi üzerine izin belgelerinin verilmesini kararlaştırmışlardır.

Paris-İstanbul hattı ile ilgili olarak, İtalyan heyeti Türk heyetine Turin, Bologna, Ancona ve Brindisi yeni otobüs duraklarının İpsala, Keşan ve Tekirdağ için ilave edilmesi talebi ile ilgili bilgi vermiştir. İtalyan heyeti, Bologna ve Ancona otobüs duraklarının halihazırda farklı bir düzenli servise (Frosinone İstanbul) tahsis edildiğinden sadece Turin ve Brindisi otobüs duraklarına izin vermeyi kararlaştırmıştır. Türk heyeti en kısa zamanda kararını bildirme hakkını saklı tutmuştur.

Türk heyeti, INTERBUS Anlaşmasının Meclis tarafından onaylandığı zamanın İtalyan heyetine bildirileceğini taahhüt etmiştir.

Her iki heyet, ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu taşımalarının geliştirilmesi amacıyla işbirliği yapılmasının yanısıra yolcu taşımacılığı yapan firmaların teşvik edilmesini kararlaştırmışlardır.

Madde 4.

Heyetler, taşımacılık meslek kuruluşlarının aralarındaki mevcut işbirliğini geliştirmeleri hususunda gayret göstermelerini desteklediklerini beyan etmişlerdir.

İtalyan heyeti, bir Türk şirketi tarafından işletilen feribotlardaki tarife indirimlerinin kullanımında İtalyan taşımacılarının karşılaştıkları güçlükleri belirtmiştir. Türk heyeti başkanı, İtalyan heyeti tarafından olumlu olarak tanımlanan bilgiyi vermesini şirket temsilcisinden rica etmiştir.

İtalyan heyeti ayrıca, Türkiye'de kalış süreleri 15 günü aşan İtalyan araçlarına uygulanan ceza konusunu dile getirmiştir. Türk heyeti uygun bir çözüm için konuyu isteyerek inceleme taahhüdünü vermiştir.

İtalyan heyeti yukarıda belirtilen iki konunun çözümüne çok önem verildiğini hatırlatmıştır.

Toplantı dostane ve samimi bir atmosferde geçmiş ve her iki heyet toplantı sırasında ulaşılan sonuçtan karşılıklı olarak memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

İtalyan heyeti, bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türk Heyetini İtalya'ya davet etmiştir. Kesin tarih ve yer karşılıklı yazışma yoluyla tespit edilecektir.

İtalyan heyeti başkanı Clara Ricozzi beklenmeyen nedenlerden toplantıdan ayrılmak zorunda kalmıştır.

Bu Protokol 25 Eylül 2003 tarihinde İstanbul'da İngilizce iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Talat AYDIN

İtalyan Heyeti Adına

Camillo LOBINA

TÜRK HEYETİ LİSTESİ

Talat AYDIN	Heyet Başkanı Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü Genel Müdür Ulaştırma Bakanlığı
Cemal KILIÇLI	Daire Başkanı Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü Ulaştırma Bakanlığı
Ayşegül BARKÇIN	Daire Başkanı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü Dış Ticaret Müsteşarlığı
Halit HANOĞLU	Daire Başkanı Gümrükler Genel Müdürlüğü Gümrük Müsteşarlığı

İTALYAN HEYETİ LİSTESİ

Clara RICOZZI	Heyet Başkanı Eşya ve Yolcu Taşımacılığı Genel Müdürü
Camillo LOBINA	Uluslararası Eşya Taşımacılığı Müdürü
Pietro MARIANELLA	Yolcu Taşımacılığı Müdürü
Paola TENTI	Eşya Taşımacılığı Yetkilisi
Amelia SCAFFIDI	Yolcu Taşımacılığı Yetkilisi
Giuseppe PASTORELLI	İtalyan Büyükelçiliği Ticaret Ataşesi
Edoardo BONACINA	İtalyan Büyükelçiliği Mütercim

ÖZEL SEKTÖR TEMSİLCİLERİ

Salvatore SCARDACI	CONFTRASPORTO
Giosualdo QUAINI	FITA
Ciro BERTINI	EURLINES
Gerardo BUONOCORE	BUONOTOURIST
Iris GHISI	SITA-SOGIN GRUPPO FS
Gino CECCONI	CONFTRASPORTO

Protocol of the Turkish-Italian Joint Committee on Road Transport

The meeting of the Turkish-Italian Joint Committee on Road Transport established in accordance with the Agreement on Road Transport signed on June 30, 1971 between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Italy was held in Istanbul on September 24-25 2003.

The members of both delegations are listed in the appendix.

The meeting has been attended by the Italian Ambassador to Turkey, Vittorio Claudio Surdo, as well.

The two delegations agreed on the following agenda:

1. Exchange of information and statistical data regarding the transport of goods and passengers during the last period.
2. Transport of goods
3. Transport of passengers
4. Miscellaneous

Ad. 1

Both delegations exchanged views and statistical information regarding the volume of trade and the performed road transport operations between the two countries.

The Turkish delegation pointed out that there were no serious problems in the field of road transport except for the permit quotas of bilateral and transit transports.

The Italian delegation informed about a slight but not sufficient improvement of the share of Italian carriers.

Both delegations expressed their satisfaction with regard to the remarkable increasing trend in trade volume and stated that the trade turnover between Turkey and Italy reached approximately 4 billion dollars in the first six months of the year 2003.

Ad.2

Both delegations agreed to exert every effort in further enhancing the trade relations between the two countries as well as promoting the transport of goods.

The Turkish delegation requested to supply additional 5.000 permits for bilateral transports and 1.000 permits for transit transports for the rest of the year 2003.

The Italian delegation promised to exchange additional 4.000 permits for bilateral transports and 1.000 permits for transit transports for the rest of the year 2003. The Italian delegation also expressed its readiness to take into consideration the additional demands of the Turkish Side, in case of necessity.

The Turkish delegation welcomed the above mentioned increased of quotas.

For the permits of the year 2004, the Turkish delegation requested the followings:

18.000 permits valid for bilateral/transit transports,

12.000 permits valid for bilateral/transit operations to be used by green environmentally friendly vehicles (EURO-2,EURO-3),

5.000 permits valid for transit transports to Switzerland and France, without any limitation of ports in Italy,

2.000 permits valid for Turkish semi-trailers for the tracking carried out exclusively by tractors registered in Italy (tracking permit).

The Italian delegation pointed out that the request was well above the possible margins of manouvre.

After a long and in-depth discussion, the delegations agreed on the following permit quotas for the year 2004:

For Turkish Side:

18.000 permits valid for bilateral/transit transports,

7.000 permits valid for bilateral/transit operations to be used by green environmentally friendly vehicles (greener and safer lorries, EURO-2, safer lorries, EURO-3), accompanied by ECMT technical certificates,

4.000 permits valid for transit transports to Switzerland and France, without any limitation of ports in Italy,

2.000 permits valid for Turkish semi-trailers for the tracking, carried out exclusively by tractors registered in Italy (tracking permit).

For Italian Side:

30.000 permits valid for bilateral/transit transports,

1.000 permits valid for third country transports.

Both delegations expressed their firm belief that the tracking permits as determined to be 2.000 pieces, constitute a potential for further future developments and that the number of this kind of permits can be increased without any limitation.

Both delegations stated that the utilization of tracking permits in an exceeding quantity than the above mentioned quota should contribute to the increase of the other quota types.

Both delegations agreed upon the necessity of exploring alternative bonus mechanism. The optimal formulation will be established through the negotiations to be held between the respective Authorities of the two countries in the future.

Both delegations expressed their commitment to encourage their transporters to maximize the utilization of tracking permits in the most efficient way.

Both delegations strongly underlined the need of using all kind of permits in a balanced way during the year.

The delegations agreed to exchange the above mentioned permits in the beginning of November,2003, May,2004 and August,2004. In case of necessity, the permits might be exchanged earlier than the mentioned months, through the diplomatic channels.

The delegations agreed that the duration of the permits shall be valid until the January 31st of the following year.

Ad.3

Both delegations stated that passenger transport has been operated without problems.

The Turkish delegation informed the Italian delegation that a Turkish company presented a Letter of Intent to the Ministry of Transport which foresees the signature of a commercial agreement with Italian companies interested in operating a regular service between Rome and Ankara. Both sides agreed on issuing the relevant permits upon the delivery of the documents required by the respective Authorities.

As far as the Paris-Istanbul regular service is concerned, the Italian delegation informed the Turkish delegation about the request to insert new bus stops in Turin, Bologna, Ancona and Brindisi for İpsala, Keşan, Tekirdağ and İstanbul. The Italian delegation agreed to authorize only Turin and Brindisi bus stops, being Bologna and Ancona bus stops already assigned to a different regular service (Frosinone-Istanbul). The Turkish delegation reserved its right to communicate its decision at the earliest.

The Turkish delegation committed itself to inform the Italian delegation when INTERBUS agreement will be ratified by the Parliament.

The delegations agreed that they would cooperate towards the enhancement of passenger transport between the two countries as well as through their countries and promote the companies that provide such passenger transport.

Ad.4

Both delegations declared that they supported the efforts of the vocational transport organizations to improve the existing cooperation amongst each other.

The Italian delegation mentioned about the difficulties faced by the Italian carriers for the utilization of the tariff discounts on ferries operated by a Turkish company. The President of the Turkish delegation gave the ground to the representative of the company who gave the necessary information which have been defined as positive by the Italian delegation.

The Italian delegation also referred to the existence of a fine applied to Italian vehicles whose permanence in Turkey exceeds the term of fifteen days. The Turkish delegation assured of its willingness to positively examine the matter for a viable solution.

The Italian delegation recalled the utmost importance attached to the solution of the above mentioned two issues.

The negotiations took place in a very warm and friendly atmosphere and the delegations stated their satisfaction on the results.

The Italian delegation invited the Turkish delegation to Italy for the next Joint Committee Meeting. The exact date and venue of the meeting shall be determined through diplomatic channels.

The President of the Italian delegation, Mrs. Clara Ricoszi had to leave the meeting in advance due to unforeseen reasons.

This Protocol signed in Istanbul on September 25, 2003 as in two original copies, in the English language.

For the Turkish Delegation

Talat AYDIN

For the Italian Delegation

Camillo LOBINA

LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Talat AYDIN	Head of the Delegation General Director General Directorate of Road Transport Ministry of Transport
Cemal KILIÇLI	Head of Department General Directorate of Road Transport Ministry of Transport
Ayşegül BARKÇİN	Head of Department General Directorate of Agreements Undersecretariat of Foreign Trade
Halit HANOĞLU	Head of Department General Directorate of Customs Undersecretariat of Customs

LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Talat AYDIN	Head of the Delegation General Director General Directorate of Road Transport Ministry of Transport
Cemal KILIÇLI	Head of Department General Directorate of Road Transport Ministry of Transport
Ayşegül BARKÇIN	Head of Department General Directorate of Agreements Undersecretariat of Foreign Trade
Halit HANOĞLU	Head of Department General Directorate of Customs Undersecretariat of Customs

LIST OF THE ITALIAN DELEGATION

Clara RICOZZI	Head of the Delegation
	Director General of Passenger & Goods Transport
Camillo LOBINA	Director of International Goods Transport
Pietro MARIANELLA	Director of Passenger Transport
Paola TENTI	Authorised Person for Goods Transport
Amelia SCAFFIDI	Authorised Person for Passenger Transport
Giuseppe PASTORELLI	Commercial Counsellor of the Italian Embassy
Edoardo BONACINA	Interpreter of the Italian Embassy

REPRESENTATIVES OF PRIVATE SECTOR

Salvatore SCARDACI	CONFTRASPORTO
Giosualdo QUAINI	FITA
Ciro BERTINI	EURLINES
Gerardo BUONOCORE	BUONOTOURIST
Iris GHISI	SITA- SOGIN GRUPPO FS
Gino CECCONI	CONFTRASPORTO

[Sayfa Başı](#)

Tüzük

Karar Sayısı : 2003/6570

Ekli "Bayındırlık ve İskan Bakanlığı Teftiş Kurulu Tüzüğünde Değişiklik Yapılmasına İlişkin Tüzük"ün yürürlüğe konulması; Bayındırlık ve İskan Bakanlığı'nın 26/8/2003 tarihli ve 5466 sayılı yazısı üzerine, 180 sayılı Bayındırlık ve İskan Bakanlığının Teşkilat ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararnamenin değişik 14 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 8/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

H.ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

B. YILDIRIM

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

K.UNAKITAN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

S. GÜÇLÜ

Devlet Bakanı V.

A.AKSU

İçişleri Bakanı

R.AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

Bayındırlık ve İskan Bakanlığı Teftiş Kurulu Tüzüğünde Değişiklik Yapılmasına İlişkin Tüzük

Madde 1 — 12/3/1991 tarihli ve 91/1629 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile yürürlüğe konulan Bayındırlık ve İskan Bakanlığı Teftiş Kurulu Tüzüğü'nün 12 nci maddesinin ikinci fıkrasında geçen "Memurin Muhakematı Hakkında Kanunu Muvakkat" ibaresi, "4483 sayılı Memurlar ve Diğer Kamu Görevlilerinin Yargılanması Hakkında Kanun" olarak değiştirilmiştir.

Madde 2 — Aynı Tüzüğün 14 üncü maddesinin ikinci cümlesinde yer alan "fezleke de" ibaresi "ön inceleme raporunda da" olarak değiştirilmiştir.

Madde 3 — Aynı Tüzüğün 25 inci maddesinin ikinci fıkrasına (E) bendinden sonra gelmek üzere aşağıdaki (F) bendi eklenmiştir.

"F) Kamu Görevlerine İlk Defa Atanacaklar İçin Yapılacak Sınavlar Hakkında Genel Yönetmelik hükümlerine göre yapılan sınavda Bakanlıkça sınav ilanında belirtilen puanı almış olmak,"

Madde 4 — Aynı Tüzüğün 28 inci maddesine birinci fıkrasından sonra gelmek üzere aşağıdaki fıkra eklenmiştir.

"Başmüfettişlerin kıdem sıralaması, aynı tarihte başmüfettiş olanlar arasında müfettişlik yeterlik sınavındaki başarı sırası, atama tarihleri farklı başmüfettişler arasında ise atama tarihi esas alınarak yapılır."

Madde 5 — Aynı Tüzüğün 30 uncu maddesinin birinci fıkrasının (B) bendi ile üçüncü, dördüncü ve beşinci fıkraları aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"B) Ön inceleme raporu,"

"Ön inceleme raporu: 4483 sayılı Memurlar ve Diğer Kamu Görevlilerinin Yargılanması Hakkında Kanun uyarınca yapılan ön inceleme sonucunda düzenlenen rapordur."

"Soruşturma raporu: Ön inceleme konu olmayan soruşturmalar sonucunda düzenlenen rapordur."

"İnceleme Raporu: Cevaplı teftiş raporuyla ön inceleme raporu ve soruşturma raporuna konu olmayan hususlarda düzenlenen rapordur."

Madde 6 — Aynı Tüzüğün 33 üncü maddesi başlığı ile birlikte aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Hakediş cetveli"

Madde 33 — Müfettişler aylık, yolluk ve diğer haklarını, aylık olarak düzenleyecekleri hakediş cetvelinde gösterirler.

Bu cetvelin, bir sonraki ayın 10 uncu gününe kadar Başkanlığa sunulması gerekir."

Madde 7 — Danıştayca incelenen bu Tüzük hükümleri yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 8 — Bu Tüzük hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

[Sayfa Başı](#)

Bakanlar Kurulu Kararları

Karar Sayısı : 2003/6607

Özel tüketim vergisi tutarlarının belirlenmesine ilişkin ekli Karar'ın yürürlüğe konulması; Maliye Bakanlığının 9/12/2003 tarihli ve 052402 sayılı yazısı üzerine, 4760 sayılı Özel Tüketim Vergisi Kanununun 12 nci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 10/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

M. A. ŞAHİN

Milli Eğitim Bakanı V.

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

A. AKSU

Milli Savunma Bakanı V.

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

M.BAŞESGİOĞLU

Sağlık Bakanı V.

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

M. H.GÜLER

Ulaştırma Bakanı V.

**10/12/2003 Tarihli ve 2003/6607 Sayılı
Kararnamenin Eki**

KARAR

Madde 1- 6/6/2002 tarihli ve 4760 sayılı Özel Tüketim Vergisi Kanununa ekli (I) sayılı listenin (A) ve (B) cetvellerinde yer alan mallara ilişkin özel tüketim vergisi tutarları aşağıdaki şekilde yeniden tespit edilmiştir.

I SAYILI LİSTE A CETVELİ		Vergi Tutarı (TL)	Birimi
G.T.İ.P. NO	Mal İsmi		
2710.11.11.00.00	(Hafif yağlar ve müstahzarları) Özel bir işleme tabi tutulacak olanlar (Yalnız nafta)	0	Kilogram
2710.11.31.00.00	Uçak benzini	0	Litre
2710.11.45.00.00	(İçindeki kurşun miktarı litrede 0,013 gramı geçmeyenler) Oktanı (RON) 95 veya daha fazla fakat 98'den az olanlar (Kurşunsuz süper benzin)	964.250	Litre
2710.11.49.00.00	(İçindeki kurşun miktarı litrede 0,013 gramı geçmeyenler) Oktanı (RON) 98 veya daha fazla olanlar (Kurşunsuz süper benzin)	964.250	Litre
2710.11.51.00.00	(İçindeki kurşun miktarı litrede 0,013 gramı geçenler) Oktanı (RON) 98'den az olanlar (Kurşunlu süper benzin)	982.500	Litre
2710.11.59.00.00	(İçindeki kurşun miktarı litrede 0,013 gramı geçenler) Oktanı (RON) 98 veya daha fazla olanlar (Kurşunlu süper benzin)	982.500	Litre
2710.11.70.00.00	Benzin tipi jet yakıtı	0	Litre
2710.19.21.00.00	Jet yakıtı (Kerosen)	0	Litre
2710.19.25.00.00	Diğerleri (Yalnız Gazyağı)	605.600	Litre
2710.19.41.00.11	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Motorin	646.000	Litre
2710.19.41.00.12	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Marine Diesel	650.365	Litre
2710.19.41.00.19	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Diğerleri	646.000	Litre
2710.19.45.00.11	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Motorin	646.000	Litre

2710.19.45.00.12	{Ağırlık itibariyle kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Marine Diesel	650.365	Litre
2710.19.45.00.19	{Ağırlık itibariyle kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Diğerleri	646.000	Litre
2710.19.49.00.11	{Ağırlık itibariyle kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Motorin	646.000	Litre
2710.19.49.00.12	{Ağırlık itibariyle kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Marine Diesel	650.365	Litre
2710.19.49.00.19	{Ağırlık itibariyle kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Diğerleri	646.000	Litre
2710.19.61.00.00	(Fuel oiller) Ağırlık itibariyle kükürt miktarı % 1'i geçmeyenler	131.500	Kilogram
2710.19.63.00.00	(Fuel oiller) Ağırlık itibariyle kükürt miktarı % 1'i geçen fakat % 2'yi geçmeyenler	345.000	Kilogram
2710.19.65.00.00	(Fuel oiller) Ağırlık itibariyle kükürt miktarı %2'yi geçen fakat % 2,8'i geçmeyenler	90.000	Kilogram
2710.19.69.00.00	(Fuel oiller) Ağırlık itibariyle kükürt miktarı % 2,8'i geçenler	90.000	Kilogram
27.11	Petrol gazları ve diğer gazlı hidrokarbonlar (2711.11.00.00.00, 2711.12, 2711.13, 2711.19.00.00.11; 2711.21.00.00.00, 2711.29.00.00.11 ve 2711.29.00.00.12 hariç)	0	Kilogram
2711.11.00.00.00	(Sıvılaştırılmış) Doğal gaz Motorlu Taşıtlarda Yakıt Olarak Kullanılacak Olanlar Diğerleri	508.533 6.750	Standart M ³ Standart M ³
2711.12	(Sıvılaştırılmış) Propan	590.000	Kilogram
2711.13	(Sıvılaştırılmış) Bütan	590.000	Kilogram
2711.19.00.00.11	Sıvılaştırılmış petrol gazı (L.P.G) Otogaz	590.000 677.500	Kilogram Kilogram
2711.21.00.00.00	(Gaz halinde) Doğal gaz Motorlu Taşıtlarda Yakıt Olarak Kullanılacak Olanlar Diğerleri	508.533 6.750	Standart M ³ Standart M ³
2711.29.00.00.11	(Gaz halinde) Propan	590.000	Kilogram

2711.29.00.00.12	(Gaz halinde) Bütan	590 000	Kilogram
2713.11.00.00.00	(Petrol koku) Kalsine edilmemiş Kalınlığı 0-20 mm. arasında olan Kalınlığı 20 mm. 'den fazla olan	0	Kilogram
2713.12.00.00.00	(Petrol koku) Kalsine edilmiş	0	Kilogram
2713.20.00.00.19	(Petrol bitümeni) Diğerleri	0	Kilogram
2713.90	Petrol yağlarının veya bitümenli minerallerden elde edilen yağların diğer kalıntıları (28.03 pozisyonundaki her nevi karbon imaline mahsus olanlar hariç)	0	Kilogram

(B CETVELİ)

<u>G.T.i.P.</u>	<u>Mal İsmi</u>	<u>Vergi Tutarı (TL)</u>	<u>Birimi</u>
2707.10	Benzol (Benzen)	982.500	Kilogram
2707.20	Toluol (toluen)	982.500	Kilogram
2707.50.90.00.11	Solvent nafta (Çözücü nafta)	982.500	Kilogram
2710.11.21.00.00	White spirit	982.500	Kilogram
2710.11.90.00.11	Diğer solventler (Çözücüler) (Petrol eteri)	982.500	Kilogram
2710.11.90.00.19	Diğerleri (Petrol eteri)	982.500	Kilogram
2710.19.29.00.00	Diğerleri (Petrol eteri)	982.500	Kilogram
2901.10.90.00.11	Hekzan	982.500	Kilogram
2901.10.90.00.12	Heptan	982.500	Kilogram
2901.10.90.00.13	Pentan	982.500	Kilogram
2902.20.00.00.00	Benzen (Benzol)	982.500	Kilogram
2902.30.00.00.00	Toluen (Toluol)	982.500	Kilogram
2909.19.00.00.13	Metil tersiyer bütül eter (MTBE)	982.500	Kilogram
3811.90.00.10.12	Hafif mineral yağlar için müstahzar katkıları	982.500	Kilogram

3814.00.90.00.00	Tarifenin başka yerinde belirtilmeyen veya yer almayan organik karma çözücüler ve incelticiler; boya ve vernik çıkarmada kullanılan müstahzarlar Diğerleri (Esası bütül asetat olanlar hariç)	65.272	Kilogram
3824.90.40.00.00	Vernikler ve benzeri ürünler için anorganik karma çözücüler ve incelticiler	65.272	Kilogram
2710.19.71.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Özel bir işleme tabi tutulacak olanlar	255.000	Kilogram
2710.19.75.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) 2710.19.71.00 Alt pozisyonunda belirtilen işlemlerden başka bir işlemle kimyasal değişime tabi tutulacak olanlar	255.000	Kilogram
2710.19.81.00.11	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Benzinli motor yağları	255.000	Kilogram
2710.19.81.00.12	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Deniz diesel motor yağları	255.000	Kilogram
2710.19.81.00.13	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Kompresör yağlama yağları	255.000	Kilogram
2710.19.81.00.14	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Türbin yağlama yağları	255.000	Kilogram
2710.19.81.00.19	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Diğer yağlar	255.000	Kilogram
2710.19.83.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Hidrolik amaçlara mahsus sıvı yağlar	255.000	Kilogram
2710.19.85.00.11	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Beyaz yağlar	255.000	Kilogram
2710.19.85.00.12	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Sıvı parafin (Pirinç yağı)	255.000	Kilogram
2710.19.87.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Dişli yağları ve redüktör yağları	255.000	Kilogram
2710.19.91.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Metal işlemeye mahsus bileşikler, kalıp çıkarma yağları, aşınmayı önleyici yağlar	255.000	Kilogram
2710.19.93.00.00	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Elektrik izolasyonuna mahsus yağlar	255.000	Kilogram
2710.19.99.00.11	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Kızak yağları	255.000	Kilogram
2710.19.99.00.12	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Soğutma yağları	255.000	Kilogram
2710.19.99.00.13	(Yağlama yağları; diğer yağlar) Otomatik şanzuman yağları	255.000	Kilogram

2710.19.99.00.14	(Yağlama yağları, diğer yağlar) Diğer şanzuman yağları	255.000	Kilogram
2710.19.99.00.15	(Yağlama yağları, diğer yağlar) Diferansiyel yağları	255.000	Kilogram
2710.19.99.00.19	(Yağlama yağları, diğer yağlar) Diğerleri (Yalnız baz yağlar)	255.000	Kilogram

Madde 2- 6/6/2002 tarihli ve 4760 sayılı Özel Tüketim Vergisi Kanununa ekli (I) sayılı listenin (B) cetvelinde yer alan malların, aynı Kanunun 8 inci maddesinin (1) numaralı fıkrası uyarınca tesliminde vergi tutarı 50.000 TL/Kilogram olarak uygulanır.

Madde 3- 6/6/2002 tarihli ve 4760 sayılı Özel Tüketim Vergisi Kanununa ekli (I) sayılı listenin (A) cetvelinde yer alan bazı mallara ilişkin özel tüketim vergisi tutarları aşağıdaki şekilde yeniden tespit edilmiştir.

**I SAYILI LİSTE
A CETVELİ**

<u>G.T.İ.P. NO</u>	<u>Mal İsmi</u>	<u>Vergi Tutarı (TL)</u>	<u>Birimi</u>
2711.19.00.00.11	Sıvılaştırılmış petrol gazı (L.P.G) Otogaz	572.700 658.000	Kilogram Kilogram
2711.12	(Sıvılaştırılmış) Propan	572.700	Kilogram
2711.13	(Sıvılaştırılmış) Bütan	572.700	Kilogram
2711.29.00.00.11	(Gaz halinde) Propan	572.700	Kilogram
2711.29.00.00.12	(Gaz halinde) Bütan	572.700	Kilogram

Madde 4- 6/6/2002 tarihli ve 4760 sayılı Özel Tüketim Vergisi Kanununa ekli (I) sayılı listenin (A) cetvelinde yer alan bazı mallara ilişkin özel tüketim vergisi tutarları aşağıdaki şekilde yeniden tespit edilmiştir.

**I SAYILI LİSTE
A CETVELİ**

G.T.İ.P. NO	Mal İsmi	Vergi Tutarı (TL)	Birimi
2710.19.41.00.11	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Motorin	655.500	Litre
2710.19.41.00.12	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Marine Diesel	659.929	Litre
2710.19.41.00.19	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçmeyenler) Diğerleri	655.500	Litre
2710.19.45.00.11	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Motorin	655.500	Litre
2710.19.45.00.12	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Marine Diesel	659.929	Litre
2710.19.45.00.19	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,05'i geçen fakat % 0,2'yi geçmeyenler) Diğerleri	655.500	Litre
2710.19.49.00.11	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Motorin	655.500	Litre
2710.19.49.00.12	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Marine Diesel	659.929	Litre
2710.19.49.00.19	(Ağırlık itibarıyla kükürt oranı % 0,2'yi geçenler) Diğerleri	655.500	Litre

Madde 5- Bu Karar, 1 inci ve 2 nci maddelerinde belirlenen tutarlar 4/12/2003 tarihinden, 3 üncü maddesinde belirlenen tutarlar 5/12/2003 tarihinden, 4 üncü maddesinde belirlenen tutarlar ise 9/12/2003 tarihinden geçerli olmak üzere, yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 6- Bu Karar hükümlerini Maliye Bakanı yürütür.

Karar Sayısı : 2003/6657

İstanbul İli, Şişli İlçesi, Ayazağa Mahallesi'nde bulunan mülkiyeti Hazineye ait 4 pafta, 3 ada, 29 parsel numaralı ve 384.398 m2 yüzölçümlü taşınmazın 60.000.000.000.000 (altmış trilyon) TL. tahmini bedel üzerinden, 29/6/2001 tarihli ve 4706 sayılı Kanunun 7/B maddesi çerçevesinde değerlendirilmek üzere, Maliye Bakanlığı'nca 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 36 ncı maddesine göre kapalı teklif usulü ile satışa çıkarılması; Maliye Bakanlığı'nın 21/11/2003 tarihli ve 41421 sayılı yazısı üzerine, 1050 sayılı Muhasebe Umumiye Kanununun 24 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN Başbakan	A. ŞENER	M. A. ŞAHİN	B. ATALAY
A.GÜL	M. AYDIN	G. AKŞİT	K. TÜZMEN
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bakanı
A. BABACAN	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
C. ÇİÇEK	M. V.GÖNÜL	A.AKSU	K.UNAKITAN
Adalet Bakanı	Milli Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı	Maliye Bakanı
H.ÇELİK	Z. ERGEZEN	R.AKDAĞ	B. YILDIRIM
Milli Eğitim Bakanı	Bayındırlık ve İskan Bakanı	Sağlık Bakanı	Ulaştırma Bakanı
S.GÜÇLÜ	M. BAŞESGİOĞLU	A. COŞKUN	
Tarım ve Köy İşleri Bakanı	Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı	
M.H.GÜLER	E. MUMCU	O. PEPE	
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Kültür ve Turizm Bakanı	Çevre ve Orman Bakanı	

Karar Sayısı : 2003/6668

Ekli "Bankalar Kanununun 14 üncü Maddesinin (3) Numaralı Fıkrası Uyarınca Bankacılık İşlemleri Yapma ve Mevduat Kabul Etme İzni Kaldırılan T. İmar Bankası T.A.Ş. Nezdinde Bulunan Tasarruf, Ticari Kuruluşlar ve Diğer Kuruluşlar Mevduatının Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonuna Ödenmesine İlişkin Esas ve Usuller Hakkında Karar"ın yürürlüğe konulması; Hazine Müsteşarlığı ve Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunun müşterek önerisine dayanan Devlet Bakanlığı'nın 29/12/2003

Recep Tayyip ERDOĞAN			
Başbakan			
A.GÜL	A. ŞENER	M. A. ŞAHİN	B. ATALAY
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	Devlet Bakanı
A. BABACAN	M. AYDIN	G. AKŞİT	K. TÜZMEN
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
C. ÇİÇEK	M. V.GÖNÜL	A.AKSU	K.UNAKITAN
Adalet Bakanı	Milli Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı	Maliye Bakanı
H.ÇELİK	Z. ERGEZEN	R.AKDAĞ	B. YILDIRIM
Milli Eğitim Bakanı	Bayındırlık ve İskan Bakanı	Sağlık Bakanı	Ulaştırma Bakanı
S.GÜÇLÜ	M. BAŞESGİOĞLU	A. COŞKUN	
Tarım ve Köy İşleri Bakanı	Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı	
M.H.GÜLER	E. MUMCU	O. PEPE	
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Kültür ve Turizm Bakanı	Çevre ve Orman Bakanı	

Bankalar Kanununun 14 üncü Maddesinin (3) Numaralı Fıkrası Uyarınca Bankacılık İşlemleri Yapma ve Mevduat Kabul Etme İzni Kaldırılan T. İmar Bankası T.A.Ş. Nezdinde Bulunan Tasarruf, Ticari Kuruluşlar ve Diğer Kuruluşlar Mevduatının Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunca Ödenmesine İlişkin Esas ve Usuller Hakkında Karar

Madde 1- Bu Kararın amacı, 4389 sayılı Bankalar Kanununun 14 üncü maddesinin (3) numaralı fıkrası uyarınca bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme izni kaldırılan Türkiye İmar Bankası T.A.Ş. nezdinde bulunan tasarruf mevduatı ile Türkiye İmar Bankası T.A.Ş. tarafından kabul edilen ticari kuruluşlar mevduatı ile diğer kuruluşlar mevduatının Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunca ödenmesine ilişkin esas ve usullerin 31/7/2003 tarihli ve 4969 sayılı Kanunun geçici 2 nci maddesinin (1) numaralı fıkrası ile 16/12/2003 tarihli ve 5021 sayılı Kanun uyarınca düzenlenmesidir.

Madde 2- Bu Kararda geçen;

Müsteşarlık	: T.C. Başbakanlık Hazine Müsteşarlığını,
Fon	: Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunu,
Banka	: Türkiye İmar Bankası T.A.Ş.'yi
Kanun	: 4389 sayılı Bankalar Kanununu,
Tasarruf Mevduatı	: 4389 sayılı Bankalar Kanununun 10 uncu maddesinin (2) numaralı fıkrasında tanımlanan mevduatı,
Ticari Kuruluşlar Mevduatı	: 29/3/2002 tarihli ve 24710 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Mevduatın Vade ve Türleri ile Katılma Hesaplarının Vadeleri Hakkında Tebliğin 5 inci maddesinde tanımlanan mevduatı,
Diğer Kuruluşlar Mevduatı	: 29/3/2002 tarihli ve 24710 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Mevduatın Vade ve Türleri ile Katılma Hesaplarının Vadeleri Hakkında Tebliğin 7 nci maddesinde tanımlanan mevduatı

ifade eder.

Madde 3- a) Banka kayıtlarında tasarruf mevduatı olarak izlenen ve aşağıda tanımlanan hesaplar Kanunun 15 ve 16 ncı maddeleri uyarınca sigorta kapsamındaki tasarruf mevduatı olarak kabul edilmez ve bu hesaplara ilişkin Fon tarafından herhangi bir ödeme yapılmaz.

1. Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulunun Bankanın bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme iznini kaldırdığı tarihten geriye doğru bir ay içinde (3/6/2003 tarihi dahil), kıyı bankalarındaki hesapları Fon'ca sağlanan mevduat güvencesi kapsamına almak amacıyla matuf olarak Bankanın yurt içi kayıtlarına muhabir bankaca karşılığı nakden veya Bankanın dışındaki bir başka banka aracılığıyla ödenmeksizin aktarıldığı tespit edilen hesaplar,
2. Kanunun ilgili maddeleri uyarınca Bankanın bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme izninin kaldırıldığı tarihten sonra açıldığı tespit edilen hesaplar,
3. (1) numaralı bentte belirtilen tarihte veya bu tarihten sonra Banka tarafından karşılığında Devlet iç borç senedi bulunmanasına rağmen ikincil piyasada Devlet iç borç senedi satışı adı altında toplanan tutarları Fon'ca sağlanan mevduat güvencesi kapsamına almak amacıyla matuf olarak tasarruf mevduatına aktarıldığı tespit edilen hesaplar,
(1), (2) ve (3) numaralı bentlerde belirtilen haller dışında kalan, ancak muvazaalı olduğu Fon tarafından tespit edilen hesaplar.

b) Banka kayıtlarında tasarruf mevduatı olarak izlenen hesaplardan, vade başlangıç tarihi hesap açılış tarihinden önce olanlara tasarruf mevduatı sigortası kapsamında tahakkuk ettirilecek faizler hesap açılış tarihi esas alınarak hesaplanır ve vade başlangıç tarihi ile hesap açılış tarihi arasında tahakkuk edecek faizler Kanunun 15 ve 16 ncı maddeleri uyarınca sigorta kapsamındaki tasarruf mevduatı olarak kabul edilmez ve bu faizlere ilişkin Fon tarafından herhangi bir ödeme yapılmaz.

Madde 4- a) Banka kayıtlarında ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı olarak izlenen tutarlardan; Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulunca bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme izni kaldırılan Bankanın doğrudan ve dolaylı olarak banka sermayesinde payı olan her türlü ortakları ile bunların ana, baba, eş ve çocukları ile bankanın yönetim kurulu ve kredi komitesi başkan ve üyeleri, genel müdür ve yardımcıları, imzaları bankayı ilzam eden memurları ile şube müdürleri veya bunlar adına hareket eden kişiler veya bu fıkrada belirtilen kişilerin ayrı ayrı veya birlikte doğrudan veya dolaylı olarak yönetimi ve denetimine sahip oldukları kuruluşlara ait ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı hesapları, Türkiye İmar Bankası T.A.Ş.'nin personelinin kurmuş olduğu münzam veya yardımlaşma sandık ve vakıflarına ait mevduat hesapları, Kanunun ilgili maddeleri uyarınca Bankanın bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme izninin kaldırıldığı tarihten sonra açıldığı tespit edilen hesaplar ile muvazaalı olduğu Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonu tarafından tespit edilen hesaplar için Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunca herhangi bir ödeme yapılmaz.

b) Banka kayıtlarında ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı olarak izlenen hesaplardan, vade başlangıç tarihi hesap açılış tarihinden önce olanlara 3/7/2003 tarihi itibarıyla tahakkuk ettirilecek faizler, hesap açılış tarihi esas alınarak hesaplanır ve vade başlangıç tarihi ile hesap açılış tarihi arasında tahakkuk edecek faizlere ilişkin olarak, 5021 sayılı Kanunun geçici 1 inci maddesinin (a) fıkrası kapsamında Fon tarafından herhangi bir ödeme yapılmaz.

Madde 5- a) 3 üncü maddede belirtilen hesaplar ile Kanunun 15 inci maddesinin (6) numaralı fıkrasının (b) bendinde belirtilenler haricindeki tasarruf mevduatı, Kanunun 16 ncı maddesinin (3) numaralı fıkrası çerçevesinde, Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulu tarafından Kanunun 15 inci maddesinin (6) numaralı fıkrasının (a) bendi uyarınca belirlenen esaslar ve usuller dahilinde ve ekte yer alan taahhütname alınmak kaydıyla bu Kararın 6 ncı maddesinde belirtilen şekilde ödenir. Ödeme yapılacak kişilerin, hesap cüzdanı veya hesabın varlığını tevsik edici diğer belgeler, Türkiye Cumhuriyeti kimlik numarası, nüfus cüzdanı veya sürücü belgesi veya pasaport, ikametgah senedi veya yabancılar için ikametgah adresini gösterir resmi bir belge ve vergi numarası ibraz etmeleri zorunludur. Elinde hesap cüzdanı veya hesabın varlığını tevsik edici diğer belgeler bulunmayan mudiler için Banka kayıtları esas alınır. Yabancı uyruklu kişilerin Türkiye Cumhuriyeti kimlik numarası bildirme yükümlülüğü ile Türkiye'de vergi mükellefi olmadığını yazılı olarak beyan etmeleri halinde vergi numarası bildirme yükümlülüğü aranmaz.

b) 5021 sayılı Kanunun geçici 1 inci maddesi çerçevesinde, 4 üncü maddede belirtilenler haricindeki ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı, ekte yer alan taahhütname alınmak kaydıyla bu Kararın 6 ncı maddesinde belirtilen şekilde ödenir. Ödeme yapılacak gerçek kişilerin, hesap cüzdanı veya hesabın varlığını tevsik edici diğer belgeleri, Türkiye Cumhuriyeti kimlik

nümarası, nüfus cüzdanı veya sürücü belgesi veya pasaport, ikametgah senedi veya yabancılar için ikametgah adresini gösterir resmi bir belge ve vergi numarası ibraz etmeleri zorunludur. Ödeme yapılacak tüzel kişilerin, hesap cüzdanı veya hesabın varlığını tevsik edici diğer belgeleri, ticaret veya ilgili sicile kayıtlı olduğunu gösterir belgeleri ile vergi numarasını ve imza sirkülerini; işlemleri tüzel kişiler adına gerçekleştiren gerçek kişilerin ise Türkiye Cumhuriyeti kimlik numarası, nüfus cüzdanı veya sürücü belgesi veya pasaport, ikametgah senedi veya yabancılar için ikametgah adresini gösterir resmi bir belge ve vergi numarası ibraz etmeleri zorunludur. Yabancı uyruklu kişilerin Türkiye Cumhuriyeti kimlik numarası bildirme yükümlülüğü ile Türkiye'de vergi mükellefi olmadığını yazılı olarak beyan etmeleri halinde vergi numarası bildirme yükümlülüğü aranmaz.

Madde 6- a) 4 üncü ve 5 inci maddeler çerçevesinde, tasarruf mevduat hesapları ile ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatları ile ilgili olarak kendisine ödeme yapılacak kişilerden;

1. 3/7/2003 tarihine kadar, bu Kararın 9 uncu maddesinin (c) bendinde belirtilen şekilde yürütülen brüt faiz tutarları dahil olmak üzere, mevduat tutarı 10 milyar TL'yi aşmayanlara mevduatının tamamına eşit tutarda, brüt faiz tutarı dahil mevduat tutarı 10 milyar TL'yi aşanlara ise 10 milyar TL tutarında, hak sahipleri adına T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde vadesiz mevduat hesabı açılır. Söz konusu brüt faiz tutarı, 3/7/2003 tarihine kadar yürütülen faizden yasal kesintilerin (Gelir Vergisi Stopajı+SSDF+Özel İşlem Vergileri) düşülmesinden önceki tutarı ifade eder.
2. 3/7/2003 tarihine kadar, bu Kararın 9 uncu maddesinin (c) bendinde belirtilen şekilde yürütülen brüt faiz tutarları dahil olmak üzere, mevduat tutarı 10 milyar TL'yi aşanların bakiye alacakları için bu Kararın 7 nci maddesinde belirtilen vadelerde T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde vadelerine kadar blokeli mevduat hesapları açılır ve bedeli T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye Fon tarafından bu Kararın 12 nci maddesinde belirtildiği şekilde ödenir. T.C.Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde açılacak mevduat hesapları, tasarruf mevduatı hesapları için tasarruf mevduatı hesabı, ticari kuruluşlar mevduatı ve diğer kuruluşlar mevduatı için ise ilgisine göre ticari kuruluşlar mevduatı ve diğer kuruluşlar mevduatı şeklinde açılır.

b) Bu Karar kapsamında alacaklı olanların, Türkiye İmar Bankası T.A.Ş.'de hem tasarruf mevduatı hesabı hem de ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı alacağı bulunması halinde, söz konusu kişilere yapılacak ödemeler tasarruf mevduatı için ayrı, diğer ödemeler için ayrı hesaplanır.

c) Söz konusu hesaplar; rehin, haciz, temlik ve benzeri hukuki ilişkilere konu edilseler dahi, vadelerinden önce hesap sahipleri veya diğer hak sahipleri tarafından T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'den talep edilemez. 4969 sayılı Kanunun geçici 2 nci maddesinin (3) numaralı fıkrası ile 5021 sayılı Kanunun geçici 1 inci maddesinin (b) fıkrasında belirtilen hallerin tespiti halinde ilgili kişilere herhangi bir ödeme yapılmaz.

d) Mudilere yapılacak nakit ödemelerde ve söz konusu alacaklılar adına açılacak hesaplarda Fon tarafından T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye verilecek bilgiler esas alınır. Söz konusu kişilere yapılacak ödemelerle ilgili diğer hususlar, Fon ile T.C. Ziraat Bankası A.Ş. arasında düzenlenecek protokol ile belirlenir.

e) Fona, herhangi bir sebeple borçlu olanların bu Karar kapsamındaki alacakları, öncelikle Fona olan borçlarına mahsup edilir. Bu hüküm, ödeme tarihinden önce kamu kurum ve kuruluşları tarafından yapılacak yazılı bildirimden istinaden diğer kamu alacakları için de uygulanır.

Madde 7- Bu Kararın 6 ncı maddesi uyarınca hak sahiplerine ödenecek tutar olan 10 milyar TL'yi aşan miktarda alacağı olan hak sahiplerinin bakiye alacak tutarını;

- 5 milyar TL'ye kadar olan kısmı için 3 ay vadeli,
- 5 milyar TL'den 15 milyar TL'ye kadar olan kısmı için 12 ay vadeli,
- 15 milyar TL'den 30 milyar TL'ye kadar olan kısmı için 18 ay vadeli,
- 30 milyar TL'den 60 milyar TL'ye kadar olan kısmı için 24 ay vadeli,
- 60 milyar TL'den 170 milyar TL'ye kadar olan kısmı için 30 ay vadeli,
- 170 milyar TL ve üzerindeki kısmı için ise 36 ay vadeli

hesaplar hak sahipleri adına, Fon tarafından T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde açtırılır.

Madde 8 - T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde bu Karar çerçevesinde açılan hesaplara, Fon tarafından açıldığı tarihi izleyen iş günü valörü uygulanır. Üç ay vadeli hesaplar vade sonunda tahakkuk etmiş faizi ile birlikte ödenir. Diğer vadeli hesaplara altışar ayda bir faiz tahakkuk ettirilir ve tahakkuk ettirilen faiz ilgililere nakden veya hesaben ödenir. Söz konusu hesaplara uygulanacak faiz oranı, ilgili faiz tahakkuk dönemi sonunda Devlet İstatistik Enstitüsünce en son açıklanan Tüketici Fiyat Endeks sayısının tahakkuk dönemi başlangıç tarihinde en son açıklanan Tüketici Fiyat Endeks sayısına bölünmesi ile bulunan orandır. Vadesinde talep edilmeyen vadeli hesapların anapara ve vadesi gelmiş veya gelmemiş vadeli hesaplara tahakkuk ettirilen faizler T.C. Ziraat Bankası A.Ş. tarafından vadesiz hesaplarda takip edilir ve faiz uygulanmaz.

Madde 9- Bu Karar çerçevesinde mudilere nakden veya hesaben yapılacak ödemelerin hesabında aşağıdaki esaslar uygulanır.

a) Bir mudinin Bankada birden fazla mevduat hesabı bulunması halinde, bunların toplam tutarı dikkate alınır.

b) Müşterek tasarruf edileceği önceden belirlenmiş ve bu hususta gerekli hukuki belgeleri oluşturulmuş hesaplar için, hesap pay oranı belirlenmişse ilgilinin mevduat tutarı hesap pay oranı kullanılarak, hesap pay oranı belirlenmemişse hesap tutarı müşterek hesabı olanların sayısına bölünmek suretiyle mudilerin ayrı ayrı mevduat tutarı belirlenir.

c) Bankanın bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul izninin kaldırıldığı tarih olan 3/7/2003 tarihi itibariyle tasarruf mevduat toplamaları en yüksek beş bankaca tasarruf mevduatına uygulanan faiz oranlarının ortalaması ile Bankanın kamuya ilan ettiği ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına bildirdiği azami faiz oranlarını aşmamak kaydıyla, tasarruf mevduat hesaplarına 3/7/2003 tarihi itibariyle tahakkuk ettirilecek brüt faizlerden yasal kesintiler düşüldükten sonra kalan tutarlar da bu Kararla belirlenen ödeme usul ve esasları çerçevesinde ödenir.

d) Döviz hesapları ile ilgili olarak yapılacak ödemelerde Bankanın bankacılık işlemleri yapma ve mevduat kabul etme izninin kaldırıldığı 3/7/2003 tarihinde geçerli olan Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası döviz alış kurları esas alınır.

Madde 10- Bu Karar çerçevesinde ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı mudilerine nakden veya hesaben yapılacak ödemelerin hesabında; bu Kararın 9 uncu maddesinin (a), (b) ve (d) bentlerindeki hükümler aynen, (c) bendindeki hüküm ise bentte yer alan "tasarruf mevduatı" ibarelerinin "ticari kuruluşlar ve diğer kuruluşlar mevduatı" ibaresi olarak kabulü ile uygulanır.

Madde 11- Bankaca, tasarruf mevduatı, ticari kuruluşlar mevduatı ve diğer kuruluşlar mevduatına elektronik fon transferi veya havale gerekçe gösterilerek verilen borç kayıtları, elektronik fon transferi veya havale işleminin gerçekleşmediğinin fiilen tespiti halinde iptal edilir ve bu Karar çerçevesinde işleme tabi tutulur.

Madde 12- Fon, mudiler adına açılacak hesaplardan dolayı T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye olan yükümlülüğünü söz konusu kişilere yapılması öngörülen vadelerle ve faizle uyumlu olarak Hazine Müsteşarlığı tarafından Fon'a ihraç olunacak özel tertip Devlet iç borçlanma senetleri ile öder. Özel tertip Devlet iç borçlanma senetlerinin tasarruf mevduatı ödemeleri için verilen kısım, Fon'a ikrazen ihraç edilir. Hesap mutabakat sorunu nedeniyle Fon'ca mudiler adına ilk aşamada T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde hesap açılmamakta beraber, mutabakatın gerçekleştirilmesini müteakip Fon tarafından adlarına açılacak vadeli hesaplara, açıldıkları tarihe baktımsızın bu Karar kapsamında açılan ilk vadeli hesaplara uygulanan valör ve vadeler uygulanır.

Madde 13- Mudilere ödenecek miktarlardan bu tutarların T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye devredilene kadar geçen sürede doğmuş ve doğacak alacaklarından ve aktarmadan sonraki tutarların, belirlenen esas ve usullere göre yapılacak ödemelerden kaynaklanan her türlü ihtilaf ve itirazın muhatabı Türkiye İmar Bankası T.A.Ş. ve iflasına karar verilmesi halinde müflis Türkiye İmar Bankası T.A.Ş iflas masasıdır.

Madde 14- Bu Kararın uygulanmasında karşılaşılan tereddütler ilgisine göre Hazine Müsteşarlığı ve/veya Fon tarafından giderilir.

Madde 15- 31/5/2000 tarihli ve 2000/682 sayılı Karamamenin eki "Sigortaya Tabi Tasarruf Mevduatı ile Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonu'na Tahsil Olunacak Primler Hakkında Karar", Kanunun geçici 2 nci maddesi uyarınca hükümsüz kalmıştır.

Madde 16- Bu Karar yayını tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 17- Bu Karar Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan ile Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunun ilgili olduğu Bakan tarafından müştereken yürütülür.

TAAHHÜTNAME VE İBRANAME

Türkiye İmar Bankası T.A.Ş.'nin Şubesi/Şubeleri nezdinde adıma açılan ve ekli listede kayıtlı Türk Lirası ve/veya yabancı paradan oluşan mevduatım üzerinde gerçek ve/veya tüzel kişiler lehine tesis edilmiş rehin ve/veya adli ve/veya idari mercilerce konulmuş haciz, tedbir, rehin, blokaj vesaire gibi herhangi bir takyidat bulunmadığını ve/veya kısmen veya tamamen bunlar üzerinde tasarruf etme hakkımı engelleyici bir kısıtlama olmadığını, Türkiye İmar Bankası T.A.Ş.'ye ve Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonuna (Fon) herhangi bir borcumun bulunmadığını beyan ve taahhüt etmek suretiyle ekli listede belirtilen mevduat anapara ve faiz tutarına mahsuben toplam TL'yi nakden ve hesaben aldım.

Türkiye İmar Bankası T.A.Ş. hesaplarında Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu, Fon ve Türkiye İmar Bankası T.A.Ş. tarafından yapılan ve bundan sonra yapılacak olan incelemelerde beyanımın aksine bir durum ortaya çıkar ve üzerinde kısıtlama bulunan hesabımın serbest bırakıldığı ve/veya tarafıma fazladan veya haksız ödeme yapıldığı tespit edilirse, tarafıma haksız olarak veya fazladan ödenen meblağı, başvuru sırasında ibraz ettiğim ikametgah ilnuhaberindeki adresime yapılacak ilk bildirimden itibaren 1 gün içerisinde 16/12/2003 tarihli ve 5021 sayılı Kanun hükümleri uyarınca iade edeceğimi, etmediğim takdirde bu meblağın 6183 sayılı Anıme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanun hükümlerine göre Fon tarafından tahsil edileceğini, T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'de adıma açılan ve üzerinde bloke bulunan hesabın, doğabilecek borcumun teminatı olarak yine aynı Kanun hükümleri uyarınca başka bir işleme gerek kalmaksızın Fon adına rehinli olduğunu, 18/6/1999 tarihli ve 4389 sayılı Kanun ve/veya bu Kanun hükümleri uyarınca yapılan ve/veya yapılacak ödemelere ilişkin olarak Başbakanlık ve/veya Hazine Müsteşarlığı ve/veya Fon ve/veya T.C. Ziraat Bankası A.Ş. aleyhine herhangi bir dava açmayacağımı, açmış bulunduğum dava bulunmadığını ve/veya açmış bulunduğum davadan feragat ettiğimi veya derhal feragat edeceğimi, etmediğim takdirde yapılan ödemenin durdurulacağını ve nakden ödenen meblağı derhal iade edeceğimi kabul, beyan ve taahhüt ederim.

Fon tarafından tarafıma yapılacak ödeme için ibraz etmiş olduğum belgelerin gerçeği yansıttığını, anılan belgelerin sahte olduğu ve/veya üzerinde tahtifat yapıldığı ve/veya sonradan üretilen belge niteliğinde olup geçerliliğinin bulunmadığı ve benzeri nedenlerle hukuka, mevzuata ve/veya gerçeğe aykırı olduğunun anlaşılması halinde doğacak her türlü hukuki, mali ve cezai tüm sorumluluğun tarafıma ait olacağını ayrıca kabul, beyan ve taahhüt ederim.

T.C. Ziraat Bankası A.Ş. aracılığıyla tahsil ettiğim tutarlar ve adıma açılan hesaplardan dolayı Fondan herhangi bir hak ve alacağımı kalmadığını beyan ve kabul ederim.

İSİM : TARİH :

İMZA :

ADRES :

Ek:Liste

(BU KISIM BANKA TARAFINDAN DOLDURULACAKTIR)

TUTANAK

..... adlı müşteri, yukarıdaki beyanı imzalamaktan imtina ettiğinden kehdisine ödeme yapılmamıştır.

İSİM : TARİH :

İMZA :

Karar Sayısı : 2003/6672

Ekli "Hayvancılığın Desteklenmesi Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar"ın yürürlüğe konulması; Tarım ve Köyişleri Bakanlığının 4/12/2003 tarihli ve 5898 sayılı yazısı üzerine, Bakanlar Kurulu'nca 10/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

M.A. ŞAHİN

Milli Eğitim Bakanı V.

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

A. AKSU

Milli Savunma Bakanı V.

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

M.BAŞESGİOĞLU

Sağlık Bakanı V.

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

M.H.GÜLER

Ulaştırma Bakanı V.

Hayvancılığın Desteklenmesi Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar

Madde 1- 23/3/2000 tarihli ve 2000/467 sayılı Kararnamenin eki Hayvancılığın Desteklenmesi Hakkında Kararın 2 nci maddesinin (e) ve (h) bentleri aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"e) Çift cidarlı kazana, pastöriзатор veya UHT sistemine sahip süt ürünleri imal eden süt işleme tesislerine süt satan süt üreticilerine, beher litre süt için 20.000 TL. süt teşvik primi ödenir. Aynı vasıftaki işletmelere süt satan soy kütüğüne kayıtlı işletmelere ise beher litre süt için 40.000 TL. süt teşvik primi ödenir. Sütün, hastalıktan ari bölge oluşturmak üzere Trakya Bölgesinde, Tarım ve Köyişleri Bakanlığınca çıkarılacak tebliğde belirtilen kriter ve özelliklere sahip hayvancılık işletmelerinden elde edilmesi halinde beher litre için ayrıca %50 oranında ilave teşvik primi ödenir.

Süt teşvik primi, mahalli tarım teşkilatlarınca uygunluğu onaylanmış (fatura, müstahşî makbuzu v.b.) satış belgelerine istinaden T.C. Ziraat Bankası'na ödenir."

"h) Hastalıktan ari bölge oluşturmak üzere Trakya Bölgesinde, Tarım ve Köyişleri Bakanlığınca çıkarılacak tebliğde belirtilen kriter ve özelliklere sahip süt hayvancılığı işletmelerinde hayvan başına doğrudan ödeme yapılır. Tazminatlı hastalık çıkan hayvanların etleri 3285 sayılı Hayvan Sağlığı ve Zabıtası Kanunu kapsamında şarta tabi olarak değerlendirilir. Hastalık çıkan işletmelerdeki hayvanlar için ise ödemeye esas temel cetvelleri ile tazminat mazbataları Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğünce tasdik edildikten sonra hasta hayvan başına doğrudan tazminat ödemesi yapılır."

Madde 2- Bu Karar yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kararı Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan ile Tarım ve Köyişleri Bakanı birlikte yürütür.

Karar Sayısı : 2003/6674

Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğünde 657 sayılı Devlet Memurları Kanununa tabi olarak görev yapan personele, 2003 yılında 5.500 saate kadar fazla çalışma yaptırılması ve saat başına 550.000 lira fazla çalışma ücreti ödenmesi; Devlet Personel Başkanlığı ve Maliye Bakanlığının yazıları üzerine, adı geçen Kanunun 178 inci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 16/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

M. V. GÖNÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

H.ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

R.AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

Karar Sayısı : 2003/6676

Ekli "Tohumluk Olmayan Ekmeklik Buğday İthalatında Tarife Kontenjanı Uygulanması Hakkında Karar"ın yürürlüğe konulması; Devlet Bakanlığının 17/12/2003 tarihli ve 62105 sayılı yazısı üzerine, 20/2/1930 tarihli ve 1567 sayılı Kanunun değişik 1 inci, 14/5/1964 tarihli ve 474 sayılı Kanunun değişik 2 nci, 27/10/1999 tarihli ve 4458 sayılı Kanunun 55 inci maddeleri ile 2/2/1984 tarihli ve 2976 sayılı Kanun hükümlerine göre, Bakanlar Kurulu'na 22/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

H.ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

R.AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

Tohumluk Olmayan Ekmeklik Buğday

İthalatında Tarife Kontenjanı

Uygulanması Hakkında

Karar

Madde 1- 30 Nisan 1995 tarihli ve 95/6814 sayılı İthalatta Gözetim ve Korunma Önlemleri ile Kota İdaresi ve Tarife Kontenjanı Hakkında Karar çerçevesinde, aşağıda gümrük tarife ve istatistik pozisyonu belirtilen tohumluk olmayan ekmeklik buğday için toplam 250.000 ton tarife kontenjanı açılmıştır.

G.T.U.P.	Madde İsmi	Uygulanacak G.V.(%)	Tarife Kontenjanı Dönemi Sonu
1001.90.99.00.11	Ekmeklik buğday	0	31/5/2004

Madde 2- 1 inci maddede belirtilen tarife kontenjanı çerçevesinde yapılacak ithalatta, aynı Madde kapsamı listede gösterilen gümrük vergisi, bunun dışında yapılacak ithalatta ise İthalat Rejimi Kararı çerçevesinde söz konusu madde için tespit edilen gümrük vergisi uygulanır.

Madde 3- Tarife kontenjanı kapsamında yapılacak ithalat için Dış Ticaret Müsteşarlığı'nca (İthalat Genel Müdürlüğü) ithal lisansı düzenlenir. İthal lisansının gümrük yükümlülüğünün doğduğu tarihte ithalatçı tarafından ilgili gümrük idaresine ibrazı gerekmektedir.

Madde 4- Bu Karar çerçevesinde tespit edilen tarife kontenjanının dağıtım ve yönetimi ile ithalatçılar tarafından yapılacak ithal lisansı başvurularına ilişkin usul ve esaslar, Dış Ticaret Müsteşarlığı'nca yayımlanacak tebliğle belirlenir.

Madde 5- Bu Kararda yer almayan hususlarda, İthalat Rejimi Kararı ve diğer ilgili mevzuat hükümleri uygulanır.

Madde 6- Bu Karar 31/5/2004 tarihine kadar geçerli olmak üzere, yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 7- Bu Kararı Dış Ticaret Müsteşarlığı'nın bağlı olduğu Bakan yürütür.

Karar Sayısı : 2003/6679

Ekli "Kütlü Pamuk, Yağlık Ayçiçeği, Soya Fasulyesi, Kanola ve Zeytinyağı Üreticilerine Destekleme Primi Ödenmesine Dair Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar"ın yürürlüğe konulması; Tarım ve Köyşleri Bakanlığı'nın 19/12/2003 tarihli ve 6160 sayılı yazısı üzerine, 3/1/2002 tarihli ve 4733 sayılı Kanunun 7 nci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 23/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A.GÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

H.ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köyşleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

RAKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

M. H.GÜLER

Ulaştırma Bakanı V.

Kütlü Pamuk,Yağlık Ayçiçeği, Soya Fasulyesi, Kanola ve Zeytinyağı Üreticilerine Destekleme Primi Ödenmesine Dair Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar

Madde 1 — 29/9/2003 tarihli ve 2003/6197 sayılı Kararnamenin eki “Kütlü Pamuk, Yağlık Ayçiçeği,Soya Fasulyesi, Kanola ve Zeytinyağı Üreticilerine Destekleme Primi Ödenmesine Dair Karar”ın 4 üncü maddesinin birinci fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“Üreticilerin destekleme primi ödemesinden faydalanabilmeleri için Tarım ve Köyişleri Bakanlığı tarafından yürütülen Çiftçi Kayıt Sistemine (ÇKS) kayıtlı olmaları gereklidir. Ancak, ödemeler satışı belgelenen ürün miktarına göre yapılır. Arazi kısıtlaması aranmaz.”

Madde 2 —Bu Karar yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3 —Bu Kararı, Hazine Müsteşarlığı'nın bağlı olduğu Devlet Bakanı, Tarım ve Köyişleri Bakanı ile Sanayi ve Ticaret Bakanı birlikte yürütür.

[Sayfa Başı](#)

Bakanlıklara Vekâlet Etme İşlemi

T.C.

BAŞBAKANLIK

B.02.0.PPG.0.12-305-51

2 Ocak 2004

CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı Mehmet Ali Şahin'in dönüşüne kadar; Devlet Bakanlığı ve Başbakan Yardımcılığına, Devlet Bakanı Mehmet Aydın'ın vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

T.C.

CUMHURBAŞKANLIĞI

B.01.0.KKB.01-06-1-2004-1

2 Ocak 2004

BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 2 Ocak 2004 gün ve B.02.0.PPG.0.12-305-51 sayılı yazınız.

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı Mehmet Ali ŞAHİN'in dönüşüne kadar; Devlet Bakanlığı ve Başbakan Yardımcılığına, Devlet Bakanı Mehmet AYDIN'ın vekâlet etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

T.C.

BAŞBAKANLIK

B.02.0.PPG.0.12-305-52

2 Ocak 2004

CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Devlet Bakanı Kürşad Tüzmen'in dönüşüne kadar; Devlet Bakanığına, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali Coşkun'un vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

T.C.

CUMHURBAŞKANLIĞI

B.01.0.KKB.01-06-2-2004-2

2 Ocak 2004

BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 2 Ocak 2004 gün ve B.02.0.PPG.0.12-305-52 sayılı yazınız.

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Devlet Bakanı Kürşad TÜZMEN'in dönüşüne kadar; Devlet Bakanığına, Sanayi ve Ticaret Bakanı Ali COŞKUN'un vekâlet etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

T.C.

BAŞBAKANLIK

B.02.0.PPG.0.12-305-53

2 Ocak 2004

CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Bayındırlık ve İskan Bakanı Zeki Ergezen'in dönüşüne kadar; Bayındırlık ve İskan Bakanığına, Adalet Bakanı Cemil Çiçek'in vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

T.C.

CUMHURBAŞKANLIĞI

B.01.0.KKB.01-06-3-2004-3

2 Ocak 2004

BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 2 Ocak 2004 gün ve B.02.0.PPG.0.12-305-53 sayılı yazınız.

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Bayındırlık ve İskan Bakanı Zeki ERGEZEN'in dönüşüne kadar; Bayındırlık ve İskan Bakanığına, Adalet Bakanı Cemil ÇİÇEK'in vekâlet etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

T.C.

BAŞBAKANLIK

B.02.0.PPG.0.12-305-54

2 Ocak 2004

CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Sağlık Bakanı Recep Akdağ'ın dönüşüne kadar; Sağlık Bakanığına, Milli Eğitim Bakanı Hüseyin Çelik'in vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN

T.C.

CUMHURBAŞKANLIĞI

B.01.0.KKB.01-06-4-2004-4

2 Ocak 2004

BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 2 Ocak 2004 gün ve B.02.0.PPG.0.12-305-54 sayılı yazınız.

Görüşmelerde bulunmak üzere, 3 Ocak 2004 tarihinde İran'a gidecek olan Sağlık Bakanı Recep AKDAĞ'ın dönüşüne kadar; Sağlık Bakanlığında, Milli Eğitim Bakanı Hüseyin ÇELİK'in vekâlet etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI[Sayfa Başı](#)

Atama Kararı

Karar Sayısı : 2003/6695

Enerji Piyasası Düzenleme Kurulunda, Kurul Üyesi Hüseyin Sak'ın İkinci Başkan olarak görevlendirilmesi ve boş bulunan üyeliklere ekli listede adları yazılı kişilerin atanması; 20/2/2001 tarihli ve 4628 sayılı Kanunun değişik 5 inci ve geçici 2 nci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 17/12/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

M. V. GÖNÜL

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.V.

A. BABACAN

Devlet Bakanı

C. ÇİÇEK

Adalet Bakanı

H.ÇELİK

Milli Eğitim Bakanı

S.GÜÇLÜ

Tarım ve Köyüşleri Bakanı

M.H.GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN

Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL

Milli Savunma Bakanı

Z. ERGEZEN

Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

E. MUMCU

Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

G. AKŞİT

Devlet Bakanı

A.AKSU

İçişleri Bakanı

H. ÇELİK

Sağlık Bakanı V.

A. COŞKUN

Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE

Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY

Devlet Bakanı

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı

K.UNAKITAN

Maliye Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma Bakanı

17/12/2003 Tarihli ve 2003/6695 Sayılı Kararnamenin Eki

LİSTE**GÖREVI****ADI VE SOYADI**1 - Yusuf Tülek
2 - Metin BaşlıÜye
Üye[Sayfa Başı](#)

Yönetmelikler

Adalet ve İçişleri Bakanlıklarından:**Yakalama, Gözaltına Alma ve İfade Alma Yönetmeliğinin Bazı Maddelerinde Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik****MADDE 1** —1/10/1998 tarihli 23480 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren Yakalama, Gözaltına Alma ve İfade Alma Yönetmeliği'nin değişik 10 uncu maddesinin dördüncü fıkrası madde metninden çıkartılmış, son fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Doktor ile muayene edilen şahsın yalnız kalmaları, muayenenin doktor hasta ilişkisi çerçevesinde yapılması esastır. Ancak doktor kişisel güvenlik endişesini ileri sürerek muayenenin kolluk kuvvetlerinin gözetiminde yapılmasını isteyebilir. Bu istek belgelendirilerek yerine getirilir."

MADDE 2 —Aynı Yönetmeliğin 12 nci maddesinin birinci fıkrasının (d) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiş ve bu değişiklikler EK-B'de yer alan "Nezarethaneye Almanların Kaydına Ait Defter" in (D) hanesine işlenmiştir.**"d) Sanık/şüpheli ile ilgili işlemler;**

- 1) Haber verilen yakını veya belirlediği kişi, adres ve telefon numarası,
- 2) Haber verilen diplomatik temsilciliğin adı ve telefon numarası,
- 3) Haber veren personelin adı, soyadı, sicili ve imzası,
- 4) Haber verme tarih ve saati,
- 5) Sanık/şüphelinin, hakkında haber verildiğine dair imzası,
- 6) Tercüman temin edilip edilmediği, tercümanın adı, soyadı ve imzası,
- 7) Avukat istediği hakkındaki beyanı ve imzası,
- 8) Avukat istemiş ise baronun adı veya kendi avukatının adı ve soyadı,
- 9) Gelen avukatın adı ve soyadı, sicil numarası, geliş saati ve imzası,
- 10) Süre uzatımına karar veren makam, kararının tarihi, sayısı ve uzatılan süre,"

MADDE 3 —Aynı Yönetmeliğin değişik 14 üncü maddesinin birinci fıkrasının ilk cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Üç veya daha fazla kişinin bir suçta iştirak suretiyle toplu olarak işlenen suçlarda, delillerin toplanmasında güçlük, fail sayısının çokluğu ve benzeri sebeplerle gözaltı süresini Cumhuriyet Savcısı yazılı emir ile dört güne kadar uzatabilir."

MADDE 4 —Aynı Yönetmeliğin 15 inci maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Yakalama işlemine veya gözaltı süresinin uzatılmasına ilişkin Cumhuriyet Savcısının yazılı emrine karşı, hemen serbest bırakılmasını sağlamak için yakalanan kişinin dilekçesi yetkili hakime en seri şekilde ulaştırılır."

MADDE 5 —Aynı Yönetmeliğin 19 uncu maddesinin ikinci fıkrasının birinci cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Yakalanan kişi veya şüpheli müdafî tayin edilecek durumda değilse, isteği halinde baro tarafından kendisine müdafî tayin edilir."

MADDE 6 —Aynı Yönetmeliğin değişik 20 nci maddesinin dördüncü fıkrası ile değişik 22 nci maddesinin son fıkrası madde metninden çıkartılmıştır.**MADDE 7** —Aynı Yönetmeliğin değişik 21 inci maddesinin birinci cümlesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Müdafî, hazırlık evrakı ile dava dosyasının tamamını incelemek ve istediği evrakın bir suretini harçsız almak hakkına sahiptir."

MADDE 8 — Aynı Yönetmeliğin değişik 6 ncı maddesinde düzenlenen ve EK- A'da yer alan "Şüpheli ve Sanık Hakları Formu" nun değişik (V) inci bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Müdafî tayin hakkımız vardır. Müdafî tayin edilecek durumunuz yoksa, baro tarafından tayin edilecek bir müdafîin hukuki yardımından yararlanabilirsiniz. Müdafî ile görüşme ve konuşma hakkımız vardır. Müdafîiniz, ifade alma esnasında hazır bulunabilir."

MADDE 9 — Aynı Yönetmeliğin 12 nci maddesinde düzenlenen ve EK- B'de yer alan "Nezarethaneye Alınanların Kaydına Ait Defter" in E/7 hanesi aşağıdaki şekilde yeniden düzenlenmiştir.

"(7) Geçici Ayrılışlar
(Yemek-Banyo ve Temizlik İhtiyaçları-Müdafîi İle Görüşme ve Diğer İhtiyaçlar İçin)"

MADDE 10 — Aynı Yönetmeliğin 16 ncı maddesinde düzenlenen ve EK- C'de yer alan "Sevk/Serbest Bırakma Tutanağı" nın "Gözümlü Alan Birim" bölümünün (c) bendi "Komutanlığı/Polis Merkezi/Karakolu/Bürosu" ve "Gözümlü Çıkarılma Şekli" bölümünün (a) bendi, "Komutanlıktan/Polis Merkezinden/Karakoldan/Şubeden serbest bırakılmıştır." şeklinde değiştirilmiştir."

Tutanağın "Nezarethanedeki Geçici Ayrılışlar" başlıklı bölümün altına aşağıdaki ibare eklenmiştir.

"(Yemek-Banyo ve Temizlik İhtiyaçları-Müdafîi İle Görüşme- Diğer İhtiyaçlar İçin):"

Tutanağın "Diğer Hususlar" bölümünün metin kısmı aşağıdaki şekilde yeniden düzenlenmiştir.

"Bu tutanak şüphelinin/sanığın sevk edilmesi/serbest bırakılması sırasında gözümlü ve nezarethane sorumlusu tarafından tanzim edilmiş, birim amiri tarafından kontrol edildikten sonra altı birlikte imza edilmiş, bir nüshası şüpheliye/sanığa verilmiştir. /.....".

MADDE 11 — Bu Yönetmelik yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 12 — Bu Yönetmelik hükümlerini Adalet ve İçişleri Bakanları yürütür.

Maliye Bakanlığı, Ulaştırma Bakanlığı ve Hazine Müsteşarlığından:

Sivil Hava Araçları Üçüncü Şahıs Mali Mesuliyet Sigortasının Ticari Olarak Temin Edilemeyen Kısımının Devlet Garantisi ile Karşılanması Hakkında Uygulama Yönetmeliğinde Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

MADDE 1 — 1/11/2003 tarihli ve 25276 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan Sivil Hava Araçları Üçüncü Şahıs Mali Mesuliyet Sigortasının Ticari Olarak Temin Edilemeyen Kısımının Devlet Garantisi ile Karşılanması Hakkında Uygulama Yönetmeliğinin 4 üncü maddesinin (d) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

" d) Merkez Bankası: Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası,"

MADDE 2 — Aynı Yönetmeliğin 5 inci maddesi başlığı ile birlikte aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"Merkez Bankasınca Yapılacak İşlemler

MADDE 5- Merkez Bankası, Hesabın oluşturulduğu tarihten, tasfiyesinin tamamlanmış olacağı tarihe kadar Hesaba yatırılan Devlet garantisi bedeli ve Hesaptan yapılan ödemelerle ilgili kayıtları tutar. Bu kayıtlara, bu Yönetmeliğin 7 nci maddesi uyarınca T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye aktarılan meblağın nemalandırılması sonucu elde edilen gelire ve Hesap bakiyesine ilişkin bilgileri bu Yönetmelikle belirlenen süreler itibarıyla Müsteşarlığa bildirir. Merkez Bankası, Hesaba ilişkin kayıtları, Hesabın tasfiyesinin tamamlanacağı tarihten başlamak üzere on yıl süreyle muhafaza eder."

MADDE 3 — Aynı Yönetmeliğin 6 ncı maddesinin dördüncü fıkrasında geçen "Hesap İdarecisine" ibaresi "Merkez Bankasına", aynı maddenin sekizinci fıkrasında ve Yönetmeliğin 8 inci maddesinin son fıkrasında geçen "Hesap İdarecisi" ibareleri "Merkez Bankası" olarak değiştirilmiştir.

MADDE 4 — Aynı Yönetmeliğin 7 nci maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"**Madde 7** — Hesapta biriken meblağın değerini kaybetmemesi amacıyla Merkez Bankası tarafından T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye nakledilmek suretiyle nemalandırılması sağlanır.

Bu amaçla, ticari hava taşıma işletmeleri ve yerleşik servis sağlayıcıları tarafından Hesaba yatırılan Devlet garantisi bedeli; tahsili müteakip en geç bir iş günü içinde Merkez Bankası tarafından T.C. Ziraat Bankası A.Ş. nezdinde açılacak hesaba aktarılır.

T.C. Ziraat Bankası A.Ş., Merkez Bankası tarafından aktarılan Devlet garantisi bedelinin Müsteşarlıkça belirlenecek esaslar çerçevesinde nemalandırılması sonucu elde edilen geliri ve hesap bakiyesini, her ayın 24'ü itibarıyla Merkez Bankası'na bildirir. T.C. Ziraat Bankası A.Ş. bu işlemlere ilişkin kayıtları on yıl süreyle muhafaza eder.

Hesapta biriken meblağ ve bu meblağın nemalandırılması sonucu elde edilen gelir, Merkez Bankası tarafından her ayın sonunda Müsteşarlığa bildirilir. Müsteşarlık tarafından istenilmesi halinde, Merkez Bankası bu bilgileri ay sonunu beklemeksizin Müsteşarlığa bildirir.

T.C. Ziraat Bankası A.Ş.'ye aktarılan Devlet garantisi bedeli ve bu bedelin nemalandırılması sonucu elde edilen gelir, yalnızca Hesabın amaçları doğrultusunda kullanılabilir."

MADDE 5 — Aynı Yönetmeliğin 10 uncu maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"**Madde 10** — Tazminat ödenmesine sebep olan olayda zarar gören üçüncü şahıslara ödenecek tazminat tutarı, olaya karışan ticari hava taşıma işletmesi ve yerleşik servis sağlayıcısı için belirlenen Devlet garantisi üst sınırından fazla ise, zarar görenlerden veya hak sahiplerinden her birinin yöneltebileceği talepler, söz konusu üst sınırlı tazminat alacakları toplamına oranına göre indirim tabii tutulur."

Yürürlük

MADDE 6 — Bu Yönetmelik yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 7 — Bu Yönetmelik hükümlerini, Ulaştırma Bakanı, Maliye Bakanı ve Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan müştereken yürütür.

Ulaştırma Bakanlığından:

Türk Bayraklı Gemilerde Bayrak Devleti Adına Hareket Edecek Kuruluşların Seçimi ve Yetkilendirilmesine Dair Yönetmelikte Değişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

MADDE 1 — 1/10/2003 tarihli ve 25246 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan Türk Bayraklı Gemilerde Bayrak Devleti Adına Hareket Edecek Kuruluşların Seçimi ve Yetkilendirilmesine Dair Yönetmeliğin 9 uncu maddesinin ikinci fıkrasının sonuna, aşağıdaki cümle ilave edilmiştir.

"Bu bilgiler, yabancı ülke limanlarındaki liman devleti kontrollerinde, denetimin yapıldığı liman idaresinin incelenmesine açık tutulur."

MADDE 2 — Aynı Yönetmeliğin 20 nci maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"**Madde 20** — Yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından sorvey, sertifikalandırma ve denetimlere ilişkin kullanılan kural, düzenleme, talimat ve formlardan, İdare tarafından belirlenecek/talep edilecek olanları Türkçe ve İngilizce olarak düzenlenir ve tercüme edilir."

MADDE 3 — Aynı Yönetmeliğe aşağıdaki geçici madde ilave edilmiştir.

"**Geçici Madde 1** — Bu Yönetmeliğin yürürlüğe girdiği tarihte faaliyette bulunan yetkilendirilmiş kuruluşlar ile 31/12/2003 tarihine kadar geçerli olarak yapılmış önceki yetki devri protokolleri, geçerlik süresine bakılmaksızın bu Yönetmelik hükümlerine göre yetki devri protokolü yapılmaya kadar uygulanmaya devam olunur."

Yürürlük

MADDE 4 — Bu Yönetmelik 31/12/2003 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 5 — Bu Yönetmelik hükümlerini Denizcilik Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan yürütür.

Kurul Kararı

Enerji Piyasası Düzenleme Kurumundan:

Kurul Kararı

Karar No: 264/20

Karar Tarihi : 31/12/2003

Enerji Piyasası Düzenleme Kurulu'nun 31/12/2003 tarihli toplantısında, 03/10/2003 tarihli ve 25248 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Enerji Piyasasında Faaliyet Gösteren Gerçek ve Tüzel Kişilerin Bağımsız Denetim Kuruluşlarının Denetlenmesi Hakkında Yönetmelik ve 14/10/2003 tarihli ve 25262 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Enerji Piyasasında Faaliyet Gösteren Gerçek ve Tüzel Kişilerin Bağımsız Denetim Kuruluşlarının Denetlenmesi Hakkında Tebliğ (Seri No: 1) hükümleri çerçevesinde müracaatları incelenerek, gerekli şartları sağladıkları tespit edilen Ek'li listede yer alan bağımsız denetim kuruluşlarının, anılan Yönetmeliğin 6 ncı maddesi uyarınca yetkilendirilmesine karar verilmiştir.

TİCARET UNVANI	ADRES
BİRİKİM BAĞIMSIZ DENETİM VE MALİ DANIŞMANLIK A.Ş.	Esat Caddesi 38/1 Kavaklıdere/ANKARA
BOĞAZIÇI BAĞIMSIZ DIŞ DENETİM A.Ş.	Ataşehir Mah. Sedef Cad. Ata 4 Çarşı Plaza T Blok Kat:3 No: 34 Ataşehir-Kadıköy/İSTANBUL
DEĞER-D YEMİNLİ MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.	Büyükdere Caddesi No:119 Neutron İş Hanı Kat:6 82280 Gayrettepe/İSTANBUL
DENGE SERBEST MUHASEBE VE MÜŞAVİRLİK HİZMETLERİ A.Ş.	Akıncı Bayırı Sok. No:26 Kat:2-3 Mecidiyeköy/İSTANBUL
GÖZLEM DENETİM VE DANIŞMANLIK HİZMETLERİ A.Ş.	Ziya Gökalp Cad. No:16\16 Kızılay/ANKARA
SAYGIN YEMİNLİ MALİ MÜŞAVİRLİK VE DENETİM A.Ş.	1444 Sok. No: 8/5 Alsancak/İZMİR
TÜRKERLER YEMİNLİ MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.	Tepebaşı, Meşrutiyet Cad. No:170/9 Beyoğlu/İSTANBUL